

Universitätsbibliothek Wuppertal

Homers Ilias

Gesang I - IV

Homerus

Leipzig, 1883

1. Gesang

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2593](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2593)

ΙΛΙΑΔΟΣ Α.

Λοιμός. Μῆνις.

Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος,
 οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἴχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
 πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
 ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἑλώρια τεῦχε κύνεσσιν
 5 οἰωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,

Α.

1—7. Prooemium.

1. μῆνις der anhaltende Zorn, im Gegensatz zu χόλος, vgl. 81. θεὰ die Muse des epischen Gesanges, auch μουσα α 1, und im Plural Α 604, Β 484, die Tochter des Zeus (Θ 488), welche die Gabe des Gesanges verleiht (Θ 73) und dieselbe nimmt (Β 599). Die Neunzahl der Musen wird ω 60 in einem Gedichte späteren Ursprunges erwähnt, die Namen finden sich erst bei Hesiod, Theogonie 76—79. Πηληϊάδεω fünfzigbig, Einl. § 31. Ἀχιλῆος Einl. § 17.

2. οὐλομένην = τὴν ὀλεθρίαν. μυρία (auch im Singular Σ 88, ο 452) = ἀνάριθμα, πλείστα, ist bei Homer kein Zahlwort.

3. ἰφθίμους gewaltig, sowohl zweier als dreier Endungen, Einl. § 4, vgl. Ε 415, Τ 116. Ἄϊδι, vom ungebräuchlichen Ἄϊς, der Unsichtbare, wofür Homer Ἄιδης und Ἄιδωνεύς gebraucht, ein Metaplasma, vgl. Einl. § 3. προΐαψεν fortschickte, wegsandte, wie Ε 190, Ζ 487, Α 55, Aisch. Sept. 322, ähnlich demittimus Orco Verg. Aen. II, 398.

4. αὐτούς, im Gegensatz zu

ψυχὰς, den Leib, das eigentliche Ich, vgl. Ψ 66. ἑλώρια, digammiert, vgl. Einl. § 25, die Beute. Aisch. Suppl. 800 κύνεσιν ἑλώρια. Soph. Ai. 803 οἰωνοῖς ἑλωρ. Appian B. Civ. I, 73 οἰωνοὶ καὶ κύνες ἄνδρας τοιοῦσδε διεσπάσαντο. Vergil Aen. IX, 485 canibus data praeda Latinis alitibusque.

5. οἰωνοῖσι, von οἶος, der einzeln fliegende Vogel, der Raubvogel, besonders der Geier, vgl. γυπεσ ἔδονται Α 237, Π 836, Χ 42, in übertragener Bedeutung auch der ein Vorzeichen ankündende Vogel Ω 292, ο 532, dann das Augurium selbst Μ 243. πᾶσι = παντοίοις wie Β 823, Ε 11, 60, Ξ 215, Ω 19, ε 196, ι 19, 422. Nicht bestattet zu werden war das schrecklichste Los, das dem Gefallenen zuteil werden konnte (Χ 339 μή με ἔα παρὰ νησὶ κύνεσ καταδάψαι Ἰχαιῶν), weil der Unbegrabene nicht in die Unterwelt gelangen konnte (Ψ 71 θάπτε με ὅτι τάχιστα, πύλας Ἄϊδαο περὶσω, vgl. λ 51 ff.); deshalb kämpfte man auch auf dem Schlachtfeld um den Besitz der Leichen und löste dieselben, wenn sie in der Gewalt des Feindes waren, oft mit großen Schätzen aus.

ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἄτρείδης τε, ἄναξ ἀνδρῶν, καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.

10 τίς τ' ἄρ' σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;
Ἀητοῦς καὶ Διὸς υἱός. ὃ γὰρ βασιλῆι χολωθεὶς
νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὥρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί,
οὔνεκα τὸν Χρῦσῃν ἠτίμασεν ἀρητῆρα
Ἄτρείδης. ὃ γὰρ ἦλθε θεῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος

6. ἐξ οὗ, ex quo, seitdem, wie © 295, N 778, Ω 638, 766; häufiger in der Odyssee, vgl. ἐκ τοῦ, zu N 779. τὰ πρῶτα auch τὸ πρῶτον, πρῶτα, wie primum nach ut, ubi Z 489, M 420, P 427, γ 183, δ 13. δὴ nach Zeitpartikeln, besonders ὅτε, ὅποτε und ἐπει. διαστήτην (ohne Augment als Dualform, wie A 305, E 560, Z 120, H 22, Θ 136, Λ 136, Π 470, X 90, 157, κ 138, ο 494, π 333, ρ 15, 222, χ 141, ω 101, ausgenommen ἀπεβήτην Φ 298) nachdem sich entzweit hatten, eigentl. auseinandergetreten waren. ἐρίσαντε infolge eines Streites, eigentl. nachdem sie in Streit geraten waren.

7. ἄναξ ἀνδρῶν, als Oberbefehlshaber, selten bei anderen Namen als Agamemnon, der auch ποιμὴν λαῶν, εὐρὸν κρείων oder auch blofs κρείων heißt. δῖος (δῖος) nicht „göttlich“, sondern „herrlich“, ἐνδοξος, εὐγενής.

8—33. Ursache des Streitiges. Chryses.

8. τίς θεῶν. Der Homerische Mensch kennt keinen Zufall, vgl. zu Γ 380; in seinen Augen kann ein von so wichtigen Folgen begleitetes Ereignis nur von einem Gott veranlaßt worden sein. ἔριδι kann von ξυνέηκε (commisit) abhängen, wie ἔριδι ξυνιόντων Τ 66, ἔριδι ξυνελάσσει Τ 134, Φ 394, ἔριδι ξυνιόντας Φ 390, im Streite aneinander geraten lassen, was das Wahrscheinlichere ist, vgl. Α 736, X 129, oder von μάχεσθαι, vgl. ἔπεισι, ἀγορῆ (I 33), ὅπλοισι μάχεσθαι. Schol. ἔριδι ἀντι τοῦ μετὰ ἔριδος, ὡς μεθ'

ὄπλων. μάχεσθαι Inf. der beabsichtigten Folge, wie der deutsche Inf. mit „zu“, vgl. H 210.

9. βασιλῆι dem Agamemnon. χολωθεὶς neben χολωσαμενος Einl. § 12.

10. νοῦσον, Einl. § 16. ἀνὰ (per) von unten nach oben, hindurch. Ganz in derselben Weise wird κατὰ gebraucht (A 229), welches die entgegengesetzte Richtung bezeichnet. κακὴν ausschmückendes Beiwort, wie πόλεμος, θάνατος κακός, ὑγρὸν ὕδωρ u. a. ὀλέκοντο δέ, nicht ἦ oder δι' ἦν, ὑφ' ἧς ὀλέκοντο, da Homer lieber beordnet als unterordnet. λαοί Hörige, Vasallen, das Kriegsvolk, vgl. Γ 186, ι 263 und ποιμὴν λαῶν.

11. τὸν Χρῦσῃν den bekannten Chr., attisch Χρῦσῃν τὸν ἀρητῆρα (von ἀράσσει beten). ἠτίμασεν gewöhnlich ἠτίμησ', vgl. Anhang.

12. Ἄτρείδης an der Spitze des Verses mit Nachdruck, vgl. A 523, B 244, Δ 270, H 183, I 338, O 496. θεῶς als bleibende Eigenschaft, auch wenn die Schiffe auf dem Land liegen, wie οὐρανὸς ἀστερόεις, ὄρεα σιόεντα. νῆας, die aufs Land gezogen waren, das Schiffslager. 12—42 paraphrasiert Platon Rep. III, 393 D — 394 B.

13. λυσόμενος „um für sich auszulösen“, wie K 378, Ω 118, 146, 175, 195, 237, 502, im Gegensatz zum Aktiv, vgl. 20. θύγατρα Einl. § 17.

14. στέμματ' die Binde, welche er als Priester des Apollon trug. Ovid Ars Am. II, 401 laurumque manu vittasque ferentem Chrysen.

15 χρυσέω ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοῦς,
Ἄτρεΐδα δὲ μάλιστα δῦω, κοσμήτορε λαῶν·

„Ἄτρεΐδαί τε καὶ ἄλλοι ἐνκνήμιδες Ἀχαιοί,
ἡμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὖ δ' οἰκαδ' ἰκέσθαι·

20 παῖδα δ' ἐμοὶ λύσαιτε φίλην τὰ τ' ἄποινα δέχεσθαι
ἄζόμενοι Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.“

ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα·
ἄλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ,

25 ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε·

„μή σε γέρον κοίλησιν ἐγὼ παρὰ νηυσὶ κηεῖω

ἐν χερσίν, insofern er den Stab (σκήπτρον) in der Hand trug, vgl. Ω 284, ο 148. ἐκηβόλου v. ἐκός und βάλλω der Ferntreffer, so auch ἐκατηβόλος und ἐκάεργος, später Ἐκατος, dazu das Femininum Ἐκάτη (Artemis, Selene). Ἀπόλλωνος mit langer Anfangsilbe, wie 21, 36 u. a., vgl. § 27.

15. χρυσέω, vgl. Einl. § 31, wohl nur mit Gold verziert oder mit goldenen Nägeln beschlagen, vgl. A 246. σκήπτρῳ, ein als Zeichen der Würde besonders von Königen, Richtern, Herolden und Priestern getragener Stab, von σκήπτωμα, sich stützen, vgl. B 109. Δαί Chryses mit allen Abzeichen seiner Würde kommt, erhöht die Schuld des Agamemnon. λίσσετο, vulgo ἔλισσετο, vgl. Anhang.

16. Ἄτρεΐδα, seltene Dualform, wie 375, H 281, Θ 42, N 24, 201, Σ 163, T 310. Die Hauptcäsur des Verses ist die Hephthemimeres (Einl. § 19), denn sonst müsste δῦω zu κοσμήτορε bezogen werden. κοσμήτορε Ordner, die das Heer in Schlachtordnung aufstellen, vgl. B 554, Γ 1.

17 = Ψ 272, 658, vgl. H 327, 385, Ψ 236.

18. θεοὶ einsilbig, vgl. Einl. § 31.

19. ἐκπέρσαι = funditus evertere. πόλιν Einl. § 28 u. 29. οἰκαδε immer „in die Heimat, nach Hause“, nie „ins Haus“, wie δόμενδε, οἰκόνδε.

20. δ' ἐμοί, nicht δέ μοι, weil im Gegensatz zu ἡμῖν. λύσαιτε, vgl. Anhang, gebet frei (zu P 163). δέχεσθαι imperativischer Infinitiv, für die 2. Pers. Plur. wie A 323, B 75, Ξ 501, O 148, 347, Φ 535, Ψ 247, θ 12, ο 152. Über den Imperativ neben dem Infinitiv vgl. zu Γ 459.

21. υἱὸν ἐκηβόλον: wie könnte man das Digamma von ἐκηβόλον herstellen ohne Verstoß gegen das Metrum? Einl. § 3.

22. ἐπευφήμησαν sie hießen ihn unter Zuruf, deshalb mit dem Infinitiv verbunden. ἐπὶ wie das deutsche „zu“ in zustimmen, zujubeln, vgl. accinere, acclamare, applaudere. εὐφημεῖν hier nicht in der späteren sakralen Bedeutung (linguis favere).

23. δέχθαι Inf. Aorist. von δέχομαι, Einl. § 12.

24. θυμῷ lokal, ἰη Herzen; dafür auch ἐν θυμῷ, κατὰ (selten ἀνὰ) θυμόν.

25. ἐπὶ — ἔτελλε trug auf, befahl ihm das harte Wort, d. h. herrschte ihm die drohenden Worte zu.

26. μή mit dem Konj. elliptisch, wie unser „dafs ich dich nicht mehr antreffe“, vgl. Kr. Di. § 54, 8, A. 10; Σ 8, Φ 475, X 123, ε 356, 467, ο 12, 19, π 381, ρ 24, σ 334. κηεῖω, aus κηέω, vgl. Einl. § 14, zerdehnte Konjunktivform des starken Aorists von κηάνω, regelm.

- ἢ νῦν δηθίνουτ' ἢ ὕστερον αὐτίς λόντα,
 μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο.
 τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω πρὶν μιν καὶ γῆρας ἐπεισιν
 30 ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἄργεϊ, τηλόθι πάτρης,
 ἴστων ἐποικομένην καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιώσαν.
 ἀλλ' ἴθι, μή μ' ἐρέθιζε, σαώτερος ὧς κε νήαι.“
 ὧς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπέϊθιτο μύθῳ.
 βῆ δ' ἀκέων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
 35 πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κίων ἡρᾶθ' ὁ γεραῖος
 Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἠύκομος τέκε Αἰητώ·
 „κλῦθί μευ ἀργυρότῳξ', ὃς Χρῦσην ἀμφιβέβηκας

ἐκίχον, poetisch ἐκίχην (daneben auch κίχσατο Δ 385, Z 498), Konj. κίχαιω, Opt. κίχέη B 188, Inf. κίχήμεναι O 274, Part. κίχέης Π 342.
 27. αὐτίς λέγειν red-ire, wie K 468.

28. μή — οὐ χραίσμη, damit dir nicht nutzlos sei, nach anderen elliptisch „es möchte dir sonst nichts nützen“. Platon Rep. III, 393 E μή αὐτῷ οὐκ ἐπαρῆσοι. Da οὐ χραίσμεῖν ein einziger Begriff ist, so steht als Negation im finalen Satz nicht μή, vgl. Kr. Di. § 67, 4, A. 1. So A 566, Γ 54 οὐ χραίσμεῖν, Γ 239, B 233, O 492 οὐκ ἐθέλειν (nolle), Δ 55, T 139 οὐκ ἐάν (vetare), ferner Δ 160, O 162, 167, T 129, Ω 296, 584, β 274, μ 382, τ 85.

29. πρὶν adverbial; als Konjunktion steht es mit dem Infinitiv, Konjunktiv oder Optativ. καί auch noch, sogar. ἐπεισιν mit Futurbedeutung.

30. Ἄργεϊ, im Peloponnes (Ἄργος Ἀχαιῶν), im Gegensatz zum pelagischen Argos (B 681, in Thessalien), nicht in der Stadt Argos, in welcher Diomed herrschte (B 559).

31. ἴστων ἐποικομένην, zum Webstuhl hintretend, da man stehend webte. λέχος ἀντιῶν zum Lager hingehen, euphemistisch für „das Lager teilen“. Der Accusativ bei ἀντιῶν bezeichnet das räumliche Ziel, der Genetiv das beabsichtigte Ziel (A 66, M 368, α 25), der Dativ zufälliges Zusammentreffen; der letztere steht aber nur bei ἀντομαί

(begegnen), nie bei ἀντιῶν und ἀντιῶν, die außer A 31 nur den Genetiv bei sich haben.

32. σαώτερος, als wenn du nicht gehst. So steht der Komparativ, wo wir uns mit dem Positiv begnügen, auch noch Φ 101, 437, Ω 52, γ 69, η 159, π 147, ρ 176, ψ 262, M 458, X 301.

33—52. Apollon sendet aus Rache Pest ins Lager der Achäer.

33 = Ω 571. ἔδεισεν, nicht ἔδδεισεν, vgl. Einl. § 23, geriet in Furcht.

34. ἀκέων sowohl adverbial Δ 22, φ 89, als adjektivisch A 565, 569. παρὰ θῖνα das Gestade entlang.

35. πολλά, innig, inbrünstig, gehört zu ἡρᾶτο. ἀπάνευθε κίων (β 260) um nicht beim Gebete gestört zu sein, vgl. δ 367, μ 333—337. κίων hat Aoristbedeutung. Spätere haben auch κίω.

37. ἀργυρότῳξ: die Gerätschaften der Götter sind aus kostbarem Stoffe, vgl. E 724—731, Θ 43, 44, N 22—26, Ξ 180, Ω 341, und die Attribute χρυσήνιος, χρυσήλάνατος, χρυσόθρονος, χρυσοπέδιλος, χρυσάωρ, χρυσόδραπης. Chryse und Killa, Städte in Mysien am Adramytenischen Meerbusen; in beiden wurde Apollon besonders verehrt, in Chryse als Smintheus, weil er die schädlichen Feldmäuse vertilgte, vgl. Älian Nat. An. 12, 5. In dem neuen Chryse (das alte war früh

Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις,
 Σμινθεῦ, εἴ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεψα,
 40 ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πλοῖνα μηρί' ἔκηα
 ταύρων ἢδ' αἰγῶν, τὸ δέ μοι κρήνην ἐέλωρ·
 τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσιν.“

ὡς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
 βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρῆνων χαόμενος κῆρ,
 45 τόξ' ὄμοισιν ἔχων ἀμφηρεφέα τε φαρέτρην.
 ἔκλαγξαν δ' ἄρ' ὄιστοί ἐπ' ὤμων χαιομένοιο,
 αὐτοῦ κινηθέντος· ὃ δ' ἦε νυκτὶ εἰοικώς.
 ἔξετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὸν ἔηκε·

untergegangen) befand sich noch zu Strabons Zeiten ein Heiligtum des Apollon mit einer Bildsäule, zu deren Füßen sich eine Maus befand, Strabon XIII, 604. ἀμφιβέβηκας, intens. Perfekt, in deinen Schutz genommen hast.

38. Ἴφι nur bei ἀνάσσω, κτείνω, δαμῆναι und μάχεσθαι.

39. ἐπὶ — ἔρεψα mit einem Dach versehen, d. h. fertig gebaut, vollendet habe, vgl. zu Ξ 179. Der Betende hält dem Gotte wie einem Schuldner vor, was er ihm gethan hat, da er durch seine Leistungen ein Anrecht auf Gegenleistungen erworben zu haben glaubt, vgl. A 503, O 238, O 372, δ 763, Lukian 13, 3. Dass die Götter den Menschen für die empfangenen Opfer sich verpflichtet glauben, zeigen Stellen wie Ω 68, α 60, X 170.

40. εἰ δὴ, wenn wirklich. κατὰ gehört zu ἔκηα. μηρία die Schenkelstücke, welche mit Fett umwickelt und verbrannt wurden (A 460).

41. τὸ δέ vgl. Anhang. δέ im Nachsatz wie das deutsche „dann, so“, vgl. A 58, 137, 194, 280, I 509, A 268, O 745, P 733, T 55, Ψ 65, 321, 559, 858, Ω 445 und zu B 189. ἐέλωρ mit dem vorgeschlagenen ἐ (Einl. § 17), wie ἐέλωμαι neben ἔλωμαι.

43 = 457, Π 527.

44. κατὰ καρῆνων von dem Gipfel herab. Der Olymp ist bei

Homer immer der bekannte Berg im nördlichen Thessalien: das beweisen auch die Attribute, welche ihm der Dichter beilegt, ἀγάνυφος, υφόεις, μακρός, πολύπτυχος, πολυδειράς. κῆρ Accus. der Beziehung, wie ἦτρος, θυμόν, φρένα, häufig bei Verben der Affekte, vgl. A 272, 494, Z 481, H 428, O 437, I 555, K 16, A 683, Ξ 367, O 627, Π 616, Σ 29, 33, 461, T 29, Ψ 37, μ 376.

45. τόξα, ein Pluralbegriff, da der Bogen aus mehreren Teilen besteht, vgl. θύραι (valvae), ἄρματα, δόμοι (aedes), δεσμοί (compedes), ἔντερα (exta, viscera, intestina), νῶτα, πρόσωπα, τεύχεα und ἔντεα (arma), δῖνες (nares) u. a. ὄμοισιν, lokaler Dativ, so auch κεφαλῆ. ἀμφηρεφέα Einl. § 27.

46. ἐκλαγξαν: vgl. Verg. Aen. IV, 149 tela sonant humeris.

47. αὐτοῦ κινηθέντος, nachdem er sich selbst (im Gegensatz zu οἰστοί) in Bewegung gesetzt hatte. νυκτὶ, die Nacht, ein Bild des Schreckens, vgl. M 463, λ 606, ν 362.

48. μετὰ sc. νῆας nach dem Schiffslager hin, vgl. μετὰ νῆας ἐλάννειν E 165. μετὰ στρατὸν ἤλασε E 589, ferner E 573, H 306, O 76, M 121. μετὰ ist nicht mit ἔηκε zu verbinden, „er schloß ab oder hin“, was der Dichter durch ἀφίημι oder ἐφίημι bezeichnet haben würde.

- δεινή δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο.
 50 οὐρῆας μὲν πρῶτον ἐπάρχετο καὶ κύνας ἀργούς,
 αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἔχευεν κῆς ἐφιεῖς
 βάλλ'. αἰεὶ δὲ πυραὶ νεκύων καίοντο θαμειαί.
 ἐννήμαρ μὲν ἀνὰ στρατὸν ὄχετο κῆλα θεοῖο,
 τῆ δεκάτῃ δ' ἀγορήνδε καλέσσατο λαὸν Ἀχιλλεύς.
 55 τῷ γὰρ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
 κήδετο γὰρ Δαναῶν, ὅτι ῥα θνήσκοντας ὄρατο.
 οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἤγερθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο,
 τοῖσι δ' ἀμιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς.
 „Ἀτρεΐδη, νῦν ἄμμε πάλιν πλαγχθέντας ὄλω
 60 ἄψ ἀπονοστήσειν, εἴ κεν θάνατόν γε φύγοιμεν,

49. δεινή ist Attribut; horrendum stridens sagitta Verg. Aen. IX, 632, γένετο entstand, erfolgte. βίος Bogen, βίος Leben.

50. οὐρῆας Maulesel (von Eselinnen), ἡμίονοι (von Stuten). ἀργούς (eigentl. schimmernd) behend, flink, nicht „weils“. Diodor IV, 42 οἱ ἀρχαῖοι ἀργὸν τὸ ταχὺ προσηγόρευον.

51. αὐτοῖσι gegen die Menschen, vgl. B 762, Ξ 47, ι 40. βέλῳς ἔχευεν κῆς, Einl. § 26.

52. βάλλ', über die Interpunktion nach der Cäsar des ersten Fußes, vgl. Einl. § 19. βάλλειν bedeutet bei Homer stets „treffen“, niemals „werfen, schießen“. πυραὶ νεκύων Scheiterhaufen voller Toten, wie δέπας οἴνου. Kr. Di. 47, 8, A. 1. u. 4. Der Dichter giebt nicht die unmittelbare Folge, wie A 382, 83, sondern nur die letzte Wirkung, „immerfort hatte man Tote zu bestatten“.

53—100. Versammlung der Achaier. Kalchas schiebt die Schuld des Unglücks auf Agamemnon.

53. ἐννήμαρ, aufer M 25, Ω 107, stets mit nachfolgendem δεκάτῃ, welches elliptisch gebraucht wird wie unser „am zehnten“. ἀνὰ στρατὸν ὄχετο flogen durchs Lager.

54. καλέσσατο lies zusammenberufen (durch Herolde).

55. ἐπὶ φρεσὶ τιθέναι, selte-

ner als ἐν φρεσὶ, wie unser „auf die Seele, ans Herz legen“, eingeben, wie Ω 218, ε 427, λ 146, ρ 234, σ 158, φ 1, vgl. zu Π 83.

Über den Dativ auf die Frage wohin? vgl. I 220 ἐν πυρὶ βάλλε. N 618 ἐν στήθεσι βαίνων. Π 413 ἐπὶ γαίῃ κάππεσεν. A 441, 446 ἐν χρεσὶ τίθει. θῆκε, Aorist mit Plusquamperfektbedeutung. λευκώλενος, Beiwort der Here, selten anderer Frauen, wie Γ 121, Z 371, 377, ζ 101, 186, 239, η 233, λ 335.

56. ὅτι ῥα dass da, dieweil. ὄρατο: Homer gebraucht neben den aktiven Formen auch die medialen, ὄρω ὄρωμαι, εἶδον ἰδοίμην, ἴδω ἰδωμαι.

57 = Ω 790, β 9, ϑ 24, ω 421. ἤγερθεν (über die Form, Einl. § 9). ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο sich versammelt hatten und beisammen waren, wie ὁμοσέν τε τελευτήσεν τε τὸν ὄρκον Ξ 280, ἀέων ἦν οὐδέ τι εἶπεν Δ 22, οὐτ' εἶρωμαι οὔτε μεταλλῶ A 553. Vgl. zu A 88.

58. τοῖσι gehört zu μετέφη.

59. ἄμμε, aiolische Form = ἡμῶς. πάλιν πλαγχθέντας, repulsos, d. h. unverrichteter Sache, wie ν 5, denn πάλιν bedeutet immer „zurück“, nie „wiederum“. ὄλω mit langem und kurzem ι (auch οἶω), Einl. § 20.

60. εἴ κεν und ἦν (= εἴαν, welches Homer nie gebraucht) mit dem

εἰ δὴ ὁμοῦ πόλεμός τε δαμᾶ καὶ λοιμὸς Ἀχαιοῦς.
 ἄλλ' ἄγε δὴ τινα μάντιν ἐρείομεν ἢ ἱερῆα
 ἢ καὶ ὄνειροπόλον (καὶ γὰρ τ' ὄναρ ἐκ Διὸς ἐστίν),
 ὅς κ' εἴποι, ὅτι τόσσον ἐχώσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
 65 εἴ τ' ἄρ' ὃ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται εἴ θ' ἐκατόμβης,
 αἶ κέν πως ἀρνῶν κνίσης αἰγῶν τε τελείων
 βούλεται ἀντιάσας ἡμῖν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι.“

Optativ (für den Fall, dass wir dem Tode entinnen möchten), wie B 123, 597, E 273, H 387, © 196, 205, I 141, N 288, T 322, Ψ 346, ν 389.

61. εἰ δὴ (wie 40) wenn wirklich, si quidem, von etwas Selbstverständlichem; δαμᾶ ist Futurum, Einl. § 11. εἰ δὴ mit dem Futurum A 294, N 375, Φ 463, Ω 57, φ 170, ω 434.

62. ἄγε mit dem Plural verbunden, wie B 331, Γ 441, Δ 100, E 174, 221, 829, Z 376. Doch findet sich auch ἄγετε, wie B 72, 83, α 76. δὴ beim Coni. exhort. steht auch noch Δ 418, E 684, 718, A 348, X 241, Ψ 7, vgl. zu A 514. τινα μάντιν, Achill denkt nicht gerade an den Kalchas. ἐρείομεν Einl. § 16. μάντις Seher, Prophet, kein wirklicher Priester, der immer Diener eines bestimmten Gottes ist. ἱερεὺς Opferpriester (ἱερεῖα schlachten, opfern). ὄνειροπόλος Traumdeuter, der im Traume göttliche Eingebungen empfängt, nicht Traumausleger, wie Eurydamas (E 149) einer war. οἰωνοπόλος Vogelschauer, der aus dem Fluge der Vögel weissagt. Im Lager der Achaier konnten sich keine eigentlichen Priester befinden, da dieselben zu Hause dem Tempeldienst zu versehen hatten. Die Opfer für das Heer besorgten die Könige, die mit ihrer Würde Priester- und Richteramt vereinigten.

63. Der Traum ist göttliche Eingebung. So sendet Zeus dem Agamemnon den Traumgott (B 6), und dieser nennt sich selbst Διὸς ἄγγελος. Träume sendet auch Athene dem Rhesos (K 497) und der Penelope (δ 795). ἐκ Διὸς: ἐκ bezeich-

net das Herkommen, O 187, 639, T 189, α 40.

64. ὅς κεν mit dem Optativ, der uns sagen könnte, ein relativ angeknüpfter hypothetischer Nachsatz, wie E 192, Z 452, K 166, Ξ 299, O 738, δ 205. ὅτι worüber, Beziehungsaccusativ, wie ε 215, ψ 213 μὴ μοι τόδε χῶεο (darüber). Ξ 191 κοτεσσαμένη τό γε θυμῷ (darüber). I 77 τίς ἂν τάδε γηθήσειεν. ἐχώσατο sich erzürnt hat, in Zorn geraten ist. Dass Apollon der beleidigte Gott sein muß, konnte Achill leicht wissen, denn kein anderer Gott sendet Pest oder überhaupt Krankheiten, die einen plötzlichen Tod bringen, als Apollon für Männer und Artemis für Frauen.

65. εὐχολῆς, kausaler Genetiv, und ἐκατόμβης, wegen eines (nicht erfüllten) Gelübdes oder einer (nicht dargebrachten) Hekatombe. res pro rei defectu, wie E 178, I 34, N 166, Φ 457, ν 379, τ 396. Vgl. Xenoph. Anab. I, 6, 7; V, 8, 1; Herodot I, 77, 1; Lysias II, 5. Theognis 686.

66. αἶ κέν πως, man substituere davor in Gedanken „um zu sehen, zu versuchen“. Ebenso A 207, 407, 420, Z 94, A 791, 797, 799, M 39, 41; nach einer Aufforderung B 72, 83. Geht ein historisches Tempus vorher, so steht in derselben Weise εἰ mit dem Optativ B 97, Γ 449, ε 439, ι 349, κ 147. κνίσης Fettdampf vom Opfer, abhängig von ἀντιάσας, τελείων vollkommener, makelloser, weil nur solche Tiere geopfert werden konnten. Thuk. V, 47, 10.

67. βούλεται, welcher Modus? Einl. § 16.

- ἦ τοι ὃ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο, τοῖσι δ' ἀνέστη
 Κάλχας Θεστορίδης, οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος,
 70 ὃς ἦδη τὰ τ' ἔόντα τὰ τ' ἐσόμενα πρό τ' ἔόντα,
 καὶ νήεσσ' ἠγήσατ' Ἀχαιῶν Ἴλιον εἶσω
 ἦν διὰ μαντοσύνην, τὴν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων·
 ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
 „ὦ Ἀχιλεῦ, κέλεαί με, δίφιλε, μνηθήσασθαι
 75 μῆνιν Ἀπόλλωνος, ἐκατηβελέταο ἄνακτος.
 τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω· σὺ δὲ σύνθεο καὶ μοι ὄμοσον
 ἦ μὲν μοι πρόφρων ἔπειςιν καὶ χερσὶν ἀρήξειν.
 ἦ γὰρ οἶομαι ἄνδρα χολωσέμεν, ὃς μέγα πάντων
 Ἀργείων κρατεῖ καὶ οἱ πείθονται Ἀχαιοί.
 80 κρείσσων γὰρ βασιλεύς, ὅτε χόσεται ἀνδρὶ χέρῃ·
 εἶ περ γὰρ τε χόλον γε καὶ αὐτῆμαρ καταπέψῃ,

68. τοῖσι, bei, unter ihnen, Dativ der Gesellschaft, wie α 71, ο 227, φ 266.

69. ὄχα (v. ἔχω), häufiger ἔξοχα, hervorragend, bei weitem, nur bei ἄριστος.

70. ὃς, warum lang gebraucht? Einl. § 25. Die Weissagekunst erstreckt sich auf Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft.

71. νήεσσ' ἠγήσατο, er hatte der Flotte den Weg gezeigt, sie geführt, nicht νηῶν ἠγεῖτο, er befahl die Flotte, was dem Agamemnon zukam. So auch ἠγεμονεύειν τινί, einem vorangehen, den Führer, Wegweiser machen, aber Π 168 νῆες θοαί, ἦσιν Ἀχιλλεύς ἐς Τροίην ἠγεῖτο.

72. ἦν διὰ μαντοσύνην: ohne die Sehergabe des Kalchas hätte die Flotte in Aulis liegen bleiben müssen. Apollon verleiht die Sehergabe und die Kunst des Bogenschießens (B 827), Athene und Hephaistos Kunstfertigkeit (ξ 234), Poseidon die Kunst des Pferdelenkens (Ψ 307), die Musen Dichtkunst und Gesang (zu A 1), Artemis Geschicklichkeit im Jagen (E 51), Zeus Scepter und Königsherrschaft (B 205, I 98), Reichtum (B 670, Ψ 299).

73 = 253, B 78, 283, H 326,

367, I 95, O 285, Σ 253, β 160, 228, η 158, π 399, ω 53, 453. σφιν gehört nicht zu ἐν φρονέων.

74. δίφιλε Einl. § 27. μνηθήσασθαι, darlegen, erklären, deuten.

77. ἀρήξειν, Inf. Fut. nach Wörtern des Schwörens, Hoffens, Gedenkens (οἶομαι), Vorhabens (μέλλω), Versprechens, Drohens. Kr. Di. § 53, 7, A. 5.

78. οἶομαι, gedenke, vermute, deshalb Inf. Fut. wie 170, 296, 427 u. a. μέγα gewaltig, bei Verben des Herrschens, wie K 32, Π 172, λ 485.

79. καὶ οἱ, der Dichter bleibt nicht in der Konstruktion des Relativsatzes (καὶ ᾧ), sondern geht in die des Hauptsatzes über, wie A 162, Θ 430, I 450, K 245, 279, Ξ 67, 93, 167, Ω 293, η 172, und in Gleichnissen wie Π 10, 753, X 27, Ω 41, vgl. zu M 229.

80. χόσεται, welcher Modus? vgl. O 207, Π 53. χέρῃ untergeben, v. χεῖρ, vgl. das lateinische in manu esse, manumittere.

81. εἶ περ mit dem Konjunktiv, wie A 261, A 116, M 224, 245, Π 263, Φ 576, X 86, 191 mit τε verbunden, dem hier das τε des Nachsatzes entspricht, „wenn eben auch — so doch“. χόλον augenblickliche Aufwallung im Gegen-

ἀλλά τε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελέσῃ,
 ἐν στήθεσιν ἑοῖσι. σὺ δὲ φράσαι εἰ με σαώσεις.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

85 „θαρσήςσας μάλα εἶπε θεοπρόπιον ὅτι οἶσθα.

οὐ μὰ γὰρ Ἀπόλλωνα διύφιλον, ᾧ τε σὺ Κάλχαν
 εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις,
 οὐ τις ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δευρομένοιο
 σοὶ κοίλης παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίσει

90 συμπάντων Δαναῶν, οὐδ' ἦν Ἀγαμέμνονα εἶπης,
 ὅς νῦν πολλὸν ἄριστος Ἀχαιῶν εὐχεται εἶναι.“

satz zu κότον (Groll, Ingrim). καταπέσῃ niederschluckt, unterdrückt, vgl. I 565 χόλον θυμαλγέα πέσσω. Pindar Ol. I 55 ἀλλὰ γὰρ καταπέψαι μέγαν ὄλβον οὐκ ἐδυνάσθη.

82. ἀλλά im Nachsatz (wie häufig δέ), weil dieser eigentlich im Gegensatz zum Vordersatz steht. So K 225 μούνος δ' εἰ πέρ τε νοήσῃ, ἀλλὰ τέ οἱ βράσσων τε νόος, λεπτή δέ τε μήτις. © 154. Das τε nach ἀλλά dient zur Verknüpfung der beiden Satzglieder, so auch T 164, Φ 577, X 191. ἔχει behält, bewahrt. ὄφρα τελέσῃ bis er ihn zur Vollziehung gebracht, vollstreckt hat.

83. φράσαι, Imperativ Aor. Med. „überlege es bei dir“.

85. θαρσήςσας μάλα εἶπε: fasse Mut und sage es gerade (μάλα) heraus, so A 173 φέγγε μάλ' ἴχθη nur. K 108 σοὶ δὲ μάλ' ἔψομ' ἐγώ, recht gern (betuernd). Vgl. A 218, Γ 25, Δ 287, 379, E 278, Z 382, H 286, © 67, K 229, A 782, O 51, 288, ε 342, 358, 360.

86. οὐ: die zum Hauptverbum gehörende Negation, welche im Vers 88 nochmals steht, ist vorweggenommen wie Ψ 43, v 339; bei Betenerungen, wodurch etwas bejaht werden soll, steht καὶ μὰ, wie A 234. Der dabei stehende Accusativ ist elliptisch, es ist nämlich in Gedanken ein Verbum des Schwörens zu substituieren. Κάλχαν Voc. wie Αἴαν, Θόαν, dagegen Πούλυδάμα, Λαοδάμα.

87. θεοπροπίας, Götterwille, Verheißung, neben θεοπρόπιον (85), wie κέλευθος κέλευθα, κύκλος κύκλα, νεῦρα νευρή, πλευρά πλευρή, Einl. § 3. ἀναφαίνεις, aufleuchten lässt, enthüllst, offenbarst.

88. ἐπὶ χθονὶ δέρεσθαι (π 439) wie ὄραν φάος ἡέλιου (das Tageslicht schauen) oder ἐπὶ χθονὶ οἶτον ἔδοντες, gleichbedeutend mit ζῆν. Ähnlich Aisch. Pers. 299. Eurip. Alk. 18. 82. Hipp. 4. Herakl. 969. Rhes. 850. Iph. T. 564. 608. El. 349. Vgl. zu A 57 und Ausdrücke wie ἔπος τ' ἔφατ' ἐν τ' ὀνόμαζεν Γ 398, ὀπότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται Γ 71, κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν Δ 163, ζῶει καὶ ὄρα φάος ἡέλιου Σ 61, 442, δ 833, ξ 44, v 207, Hymn. IV, 105.

89. χεῖρας ἐποίσει wie π 438, manus inferet. So auch χεῖρας ἐφίημι A 567, α 254. βαρείας, die schwer auf einen fallen, wuchtig, wie σιβαρός.

90. συμπάντων aller zusammengenommen, ohne Ausnahme. Ἀγαμέμνονα, weil Kalchas deutlich verraten hatte (78), dass er den Agamemnon meine.

91. εὐχεται sich rühmt. Die Homerischen Menschen sind noch fern von Ziererei und scheuen sich nicht ihren Wert offen zu bekennen. So nennt sich Achill selbst ἄριστος Ἀχαιῶν (244, 412), und Odysseus sagt, dass sein Ruhm bis zum Himmel reiche (ι 20).

- καὶ τότε δὴ θάρσησε καὶ ἠΰδα μάντις ἀμύμων
 „οὐτ' ἄρ' ὃ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται οὐδ' ἑκατόμβης,
 ἀλλ' ἔνεκ' ἀρητήρος, ὃν ἠτίμησ' Ἀγαμέμνων,
 95 οὐδ' ἀπέλυσε θύγατρα καὶ οὐκ ἀπεδέξατ' ἄποινα·
 τοῦνεκ' ἄρ' ἄλγε' ἔδωκεν ἐκηβόλος ἠδ' ἔτι δῶσει.
 οὐδ' ὃ γε πρὶν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιβὸν ἀπόσει,
 πρὶν γ' ἀπὸ πατρὶ φίλῳ δόμεναι ἐλικώπιδα κούρη
 ἀπριάτην ἀνάποινον, ἄγειν θ' ἱερὴν ἑκατόμβην
 100 ἐς Χρῦσῆν· τότε κέν μιν ἱλασσάμενοι πεπίθοιμεν.“
 ἦ τοι ὃ γ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο, τοῖσι δ' ἀνέστη
 ἦρως Ἀτρεΐδης εὐρὸν κρείων Ἀγαμέμνων
 ἀχνύμενος· μένος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι
 πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι εἴκτην.
 105 Κάλχαντα πρώτιστα κάκ' ὀσσομένοιο προσέειπε·
 „μάντι κακῶν, οὐ πῶ ποτέ μοι τὸ κρήννον εἶπας.
 αἰεὶ τοι τὰ κάκ' ἐστὶ φίλα φρεσὶ μαντεύεσθαι,

92. θάρσησε falste Mut, wie 85. ἀμύμων edel, nicht mit Bezug auf den Charakter, sondern auf die Geburt, vgl. α 29.

95. Übergang aus der relativen Konstruktion in die des Hauptsatzes, vgl. 79.

98. ἀπὸ gehört zu δόμεναι, wozu sich das Subjekt aus πεπίθοιμεν leicht ergänzen läßt. ἐλικώπιδα, von den Alten mit μελανόφθαλμον erklärt, nach der gewöhnlichen Auffassung „mit rollenden, d. h. feurig blickenden, munteren Augen“. So heissen auch die Achaier ἐλικώπες *Achαιοi* A 389, Γ 190, 234.

99. ἀπριάτην (Schol. § 317 ἐπιθήματα, ὡς ἀντην, μάτην) ohne von Agamemnon festgesetzten Kaufpreis; ἀνάποινον ohne von Chryses freiwillig angebotenes Lösegeld.

100. ἱλασσάμενοι πεπίθοιμεν: wir könnten ihn wohl durch Versöhnung begütigen, wie I 112 ἄρσσομένοι πεπίθοιμεν. Über die Form vgl. Einl. § 8.

101–187. Wortwechsel zwischen Agamemnon und Achill.

103 = δ 661. μέγα zu πίμπλαντο war ganz erfüllt. μένος,

hier „von Wut, Ingrimmt“. φρένες das Zwergfell. ἀμφιμέλαιναι zu beiden Seiten dunkel, nach dem Schol. αὶ ἐν βάθει κείμεναι. Vgl. κραδίη μέλαινα *Theogn.* 1199. *Pindar* *Frg.* 100, 4. 210. μελανοκάριος *Arist. Ran.* 470. μελαγχίτων φρήν *Aisch. Pers.* 114.

104. οἱ auf das Verbum bezogen statt ὅσσε αὐτοῦ. εἴκτην, vgl. Einl. § 13.

105. κάκ' ὀσσομένος Unheil blicken lassend, drohend. Vgl. Ω 172 κακὸν ὀσσομένη. β 152 ὄσοντο δ' ὄλεθρον. Ξ 17 (πέλαγος) ὀσσομένων λιγέων ἀνέμων λαμπρὰ κέλευθα.

106. μάντι κακῶν = κακὰ μαντεύομενε, Unglücksprophet. τὸ κρήννον, generischer Artikel, das was ersprieflich ist, vgl. 576 τὰ χρεῖονα.

107. τὰ κακὰ Subjekt, φίλα Prädikat, „immer ist dir das Üble lieb (mácht dir eine Freude), es zu verkünden“. So Δ 346 ἔνθα φίλ' ὀπταλέα κρέα ἔδμεναι, ρ 15. Dagegen steht das Neutr. Plur. adverbial in ὡς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα, I 103, 314 u. a.

- ἔσθλον δ' οὔτε τί πω εἶπας ἔπος οὔτ' ἐτέλεσσας.
 καὶ νῦν ἐν Δαναοῖσι θεοπροπέων ἀγορεύεις
 110 ὡς δὴ τοῦδ' ἕνεκά σφιν ἐκηβόλος ἄλγεια τεύχει,
 οὔνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσήϊδος ἀγλά' ἄποινα
 οὐκ ἔθελον δέξασθαι, ἐπεὶ πολὺν βούλομαι αὐτὴν
 οἴκοι ἔχειν. καὶ γάρ ῥα Κλυταιμνήστρης προβέβουλα,
 κουριδῆς ἀλόχου, ἐπεὶ οὐ' ἔθεν ἔστι χειρῶν,
 115 οὐ δέμας οὐδὲ φνὴν, οὔτ' ἄρ' φρένας οὔτε τι ἔργα.
 ἀλλὰ καὶ ὡς ἐθέλω δόμεναι πάλιν, εἰ τό γ' ἄμεινον·
 βούλομ' ἐγὼ λαὸν σῶν ἔμμεναι ἢ ἀπολέσθαι·
 αὐτὰρ ἐμοὶ γέρας ἀντίχ' ἐτοιμάσατ', ὄφρα μὴ οἶος
 Ἄργείων ἀγέραστος ἔω, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικε.
 120 λεύσσετε γὰρ τό γε πάντες, ὃ μοι γέρας ἔρχεται ἄλλη·"
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
 „Ἄτρεΐδη κύνδιστε, φιλοκτεανώτατε πάντων,
 πῶς γὰρ τοι δάσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί;
 οὐδέ τί που ἴδμεν ξυνήϊα κείμενα πολλά·

108. ἐτέλεσσας hast es zur Erfüllung gebracht.

109. καὶ νῦν mit Bezug auf αἰεὶ 107.

110. δὴ eben, wirklich (nicht ironisch).

112. οὐκ ἔθελον keine Lust hatte, nicht geneigt, gesonnen war, vgl. 116, 287, 288, 399, 408, 549, 580, B 123, 247, 284, 357, 391 u. o. βούλομαι, will lieber, wie 117, Γ 41, Α 319, Ρ 331, Ψ 594, γ 232, ι 96, λ 348, 489, μ 350, ο 88, π 106, ρ 81, 228, 404, σ 364. αὐτήν sie selbst, und nicht das Lösegeld.

113. ῥα Κλυταιμνήστρης Einl. § 22. προβέβουλα habe ihr den Vorzug zuerkannt.

114. κουριδῆς ἀλόχου meiner Jugendgemahlin, der mir als κούρη vermählten. οὐ' ἔθεν nicht οὐχ, Einl. § 25. ἔθεν ist enklitisch, weil es statt αὐτῆς steht; als Reflexiv wird es orthotoniert ἔθεν.

115. δέμας Bau, φνὴν Wuchs, φρένας Verstand, Einsicht, ἔργα Kunstfertigkeit, besonders in weiblichen Arbeiten.

116. ὡς nach καὶ und οὐδέ Peripomenon. δόμεναι πάλιν red-

dere. ἄμεινον: die Copula fehlt im hypothetischen Satz, wie Γ 402, E 184, O 117, Ρ 421, X 52, Ω 224, 667.

117. σῶν = σόν, salvum, wie Θ 246. βούλομαι ἢ ich will lieber als, wie Α 319, Ρ 331, Ψ 594, γ 232, λ 489, μ 350, π 106, ρ 81, 404.

118. ἐτοιμάσατε setzt in Bereitschaft.

119. οὐδέ ne quidem.

120. ὃ gleich ὅτι nach Verben der Wahrnehmung und der Affekte, wie E 433, Θ 32, 140, 362, I 493, O 248, T 466, X 445, α 382, λ 541, τ 543, φ 239. ἔρχεται ἄλλη anders wohin kommt, abhanden kommt.

122. κύνδιστε (zu κυνρός), stehendes Beiwort des Agamemnon. Wie lautet sonst das zweite Hemistichion? vgl. B 434, I 96, 163, 677, 697, K 103.

123. δάσουσι, potential, können, sollen geben.

124. ξυνήϊα gemeinschaftliches Gut: als solches gilt die Beute, an welcher jeder seinen Anteil bekam, vgl. Α 368, u. ι 42 δασσάμεθ', ὡς μὴ τίς μοι ἀτεμβάμενος κίοι

125 ἀλλὰ τὰ μὲν πολίων ἐξεπράθομεν, τὰ δέδασται,
λαοὺς δ' οὐκ ἐπέοικε παλλίλλογα ταῦτ' ἐπαγείρειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν τήνδε θεῶ πρόες· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
τριπλῆ τετραπλῆ τ' ἀποτίσομεν, αἶ κέ ποθι Ζεὺς
δῶσι πόλιν Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάξαι.“

130 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·
„μὴ δὴ οὕτως, ἀγαθὸς περ ἑών, θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ,
κλέπτε νόω, ἐπεὶ οὐ παρελεύσεται οὐδέ με πείσεις,
ἢ ἐθέλεις, ὄφρ' αὐτὸς ἔχῃς γέρας, αὐτὰρ ἔμ' αὐτῶς

ἴσης. πολλὰ zu κείμενα gehörig (prädikativ) das in Menge daliegt.

125. πολίων ἐξεπράθομεν, prägnant (herauszerstört) durch Zerstörung daraus erbeutet haben. πολίων Städte im troischen Gebiete, deren Achill allein einundzwanzig (I 328, 329) zerstörte. Mit ἐξεπράθομεν vgl. νῆων ἐξέφθιτο οἶνος I 163. νῆος ἐξέφθιτο ἦια μ 329. ἐξαπόλωλε δόμων κειμήλια Σ 290. ἠέλιος οὐρανοῦ ἐξαπόλωλε ν 357. πάντες Ἴλιον ἐξαπολοίατο Z 60.

126. λαοὺς, der Hauptbegriff steht am Anfang. παλλίλλογα ἐπαγείρειν als wieder Gesammeltes aufeinanderzuhäufen, παλλίλλογα proleptisch.

127. πρόες schicke sie fort, lass sie los. θεῶ Dat. commodi „dem Gott zuliebe“, wie Soph. Aias 1045 Μενελάω τόνδε πλοῦν ἐστεύλαμεν dem M. zuliebe haben wir diesen Zug unternommen. Xenoph. Ages. 2, 15 ἐκέλευσε στεφανοῦσθαι πάντας τῷ θεῶ, dem Gott zu Ehren.

128. τριπλῆ τετραπλῆ τε wie terque quaterque, τρισμάναραι καὶ τετρακίς ε 306. τριχθὰ τε καὶ τετραχθὰ Γ 363, ι 71. ἀποτίσομεν wollen ersetzen, zurückerstatten, nämlich den Verlust.

129. δῶσι Einl. § 9 u. 14. πόλιν Τροίην, die Stadt Troia; andere Τροίην, d. h. eine Stadt im troischen Gebiete.

131 = T 155. μὴ δὴ nur nicht, ja nicht. δὴ beim Imperativ (vgl. zu 514) ist beschränkend und bezeichnet, dass gerade dieses und

nichts anderes geschehen oder nicht geschehen soll. δὴ οὕτως Einl. § 32.

132. κλέπτε betrüge, verstelle dich, vgl. Ξ 217. Soph. El. 56. Phil. 57. παρελεύσεται überholen, d. h. übervorteilen wirst, von dem Wettlaufen (Θ 230) hergenommen, ähnlich ν 291 κερδαλέος κ' εἴη καὶ ἐπίλοπος, ὅς σε παρέλθοι. Theognis 1285 οὐ γὰρ τοί με δόλω παρελεύσεται οὐδ' ἀπατήσεις. Anders Θ 239. Vgl. auch παρεξελθεῖν ε 104, 138. Wie hier Hes. Theog. 613 ἀλλ' οὐκ ἔστι Διὸς κλέψαι νόον οὔτε παρελθεῖν.

133. ὄφρα ἔχῃς statt des gewöhnlichen Infinitivs oder eines Transitivsatzes mit ὅτι, wie Z 361 μοι θυμὸς ἐπέσσεται ὄφρ' ἐπαμύνω statt des gewöhnlicheren ἐπαμύνειν. Δ 465 λεληημένος ὄφρα τάχιστα τεύχεα σλήσεις (vgl. E 690) und Π 652, wo nach ὅδε δέ οἱ φρονέοντι δοῦσάστο κέρδιον εἶναι ein finaler Satz mit ὄφρα steht statt eines Transitivsatzes. γ 52 ἄλλα φρονέων, τὰ οἱ οὐκ ἐτέλεσσε Κρονίων, ὄφρ' Ἰθάκης κατὰ δῆμον εὐκτιμένης βασιλεύοι. Andere fassen ὄφρα ἔχῃς als temporalen Zwischensatz, in welcher Weise ὄφρα mit dem Konjunktiv nicht nachweisbar ist, noch andere als finalen Zwischensatz „damit du selbst dein Ehrengeschenk behältst“; dem aber widerspricht der Sinn, denn Achill behält sein Ehrengeschenk um so eher, wenn Agamemnon das seinige nicht verliert. Auch ist das αὐτὰρ nach einem Zwischensatz nicht am Platz. αὐτῶς so, d. h. ohne Geschenk.

- 135 ἦσθαι δευόμενον, κέλει δέ με τήνδ' ἀποδοῦναι;
 ἀλλ' εἰ μὲν δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοὶ
 ἄρσαντες κατὰ θυμόν, ὅπως ἀντάξιον ἔσται·
 εἰ δέ κε μὴ δώσωιν, ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι
 ἢ τεὸν ἢ Αἴαντος ἰὼν γέρας, ἢ Ὀδυσῆος
 ἄξω ἐλών· ὃ δέ κεν κεχολώσεται, ὃν κεν ἴκωμαι.
- 140 ἀλλ' ἢ τοι μὲν ταῦτα μεταφρασόμεσθα καὶ αὐτίς·
 νῦν δ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλλα δῖαν,
 ἐς δ' ἐρέτας ἐπιτηδῆς ἀγείρομεν, ἐς δ' ἐκατόμβην
 θείομεν, ἂν δ' αὐτὴν Χρῆσηίδα καλλιπάρηον
 βήσομεν· εἰς δέ τις ἀρχὸς ἀνὴρ βουλευφόρος ἔστω,
 145 ἢ Αἴας ἢ Ἴδομενεὺς ἢ δῖος Ὀδυσσεὺς
 ἢ ἐὺ Πηλεΐδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν,
 ὅφο' ἦμιν ἐκάεργον ἰλάσσειαι ἱερὰ ρέξας·
 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 „ὦ μοι ἀναιδείην ἐπιειμένε, κερδαλέφρον,
 150 πῶς τίς τοι πρόφρων ἔπεσιν πείδηται Ἀχαιῶν

135. ἀλλ' εἰ ja wenn. εἰ μὲν δώσουσι ein Anantapodoton (Vordersatz ohne Nachsatz): zu ergänzen ist „so ist mir's recht“. Vgl. Anhang.

136. ἄρσαντες: Schol. ἀρμόσαντες κατὰ θυμόν, nach meinem Wunsche.

137. δέ, zu A 41. κεν ἔλωμαι Konj. mit κεν fast gleich einem Futurum, Curt. § 513; Kr. Di. § 54, 3, A. 8. Beispiele sind A 184 (205), 324, Γ 417, A 433, Ξ 235, Π 129, X 505, α 396, δ 391, κ 507.

138. ἰὼν vertritt die Stelle des Fut. exact., wie sonst das Part. des Aorists, ich werde hingehen und nehmen.

139. ἄξω ἐλών, vgl. 301, werde mitnehmen, ἄγειν vom Mitnehmen lebender Wesen, Menschen oder Tiere, I 594, T 194; bei leblosen Gegenständen gebraucht man φέρειν, beide Verba nebeneinander, wie das lat. agere et ferre E 483. κεν κεχολώσεται: wie κεν beim Konjunktiv, so steht es auch bei dem Indic. Futuri in hypothetischer Bedeutung, (vermutlich, wohl) wie A 175, 523, B 229, 488, Δ 176, I 167,

155, 262, 297, K 44, 282, M 226, Ξ 239, 267, X 49, 66, Anhang zu O 215.

140. μεταφρασόμεσθα, hier hat μετά die Bedeutung „hernach, später“, vgl. zu A 764. Das Futurum steht potential wie Z 70, K 235, N 260, Ω 717. αὐτίς ein anderes Mal.

141 = π 348. ἐρύσσομεν welcher Modus? wie lautet das Futurum von ἐρύω?

143. θείομεν vgl. zu A 62. ἄν zu βήσομεν hinaufbringen, einsteigen lassen, einschiffen.

144. ἀρχὸς ist Prädikat, vgl. 311.

146 = Σ 170.

147. ἦμιν enklitisch, wo es ohne Nachdruck gesetzt ist, auch ἦμιν, wenn die letzte Silbe kurz ist. Könnte auch hier ἦμιν stehen?

148. ὑπόδρα ἰδὼν nachdem er ihn von unten (d. h. zornig) anblickt, vgl. καθορᾶν (despicere), περιορᾶν u. ὑπερορᾶν (übersehen).

149. ἐπιειμένε, bekleidet, ausgerüstet, wie ἐπιειμένος ἀλήνην 214. H 164, Θ 262, vgl. zu I 231.

150. τοι ἔπεσιν zwei Dative wie M 334, P 195, β 50, μ 231.

ἢ ὁδὸν ἐλθέμεναι ἢ ἀνδράσιν ἴφι μάχεσθαι;
 οὐ γὰρ ἐγὼ Τρώων ἔνεκ' ἦλυθον αἰχμητῶν
 δεῦρο μαχησόμενος, ἐπεὶ οὐ τί μοι αἰτιοὶ εἰσιν.
 οὐ γὰρ πῶ ποτ' ἐμᾶς βοῦς ἦλασαν, οὐδὲ μὲν ἵππους,
 155 οὐδέ ποτ' ἐν Φθίῃ ἐριβόλακι βωτιανείῳ
 καρπὸν ἐδηλήσαντ', ἐπεὶ ἦ μάλα πολλὰ μεταξὺ
 οὔρεά τε σκιοέεντα θάλασσά τε ἠγήεσσα·
 ἀλλὰ σοί, ᾧ μέγ' ἀναιδές, ἅμ' ἐσπόμεθ', ὄφρα σὺ χαιρέης,
 τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάῳ σοί τε κυνῶπα
 160 πρὸς Τρώων. τῶν οὐ τι μετατρέπη οὐδ' ἀλεγίξεις·
 καὶ δὴ μοι γέρας αὐτὸς ἀφαιρήσεσθαι ἀπειλεῖς,
 ᾧ ἐπι πόλλ' ἐμόγησα, δόσαν δέ μοι νῆες Ἀχαιῶν.
 οὐ μὲν σοί ποτε ἴσον ἔχω γέρας, ὅππότε Ἀχαιοὶ
 Τρώων ἐκπέρωσθ' εὖ ναιόμενον πτολίεθρον·

vgl. zu Γ 338. K 257. πρόφρων
 bereitwillig, gern, freudig. Das
 Adjektiv statt des Adverbiums wie
 A 77, ι 355; so auch ἄσμενος,
 ἑκῶν u. a.

151. ὁδὸν ἐλθέμεναι wie γ 316,
 δ 393, 483, ζ 164, ο 13, π 138,
 ρ 426, einen Gang gehen, Inhalts-
 accusativ. Die alten Erklärer ver-
 standen es vom Hinterhalt.

153. δεῦρο zu ἦλυθον. αἰτιοι
 sie haben an mir nichts verschuldet.

154, 155. Sie haben keinen Raub-
 oder Rachezug nach Phthia unter-
 nommen.

155. βωτιανείῳ und ἐριβό-
 λακι bezeichnen beide die Frucht-
 barkeit der thessalischen Ebene.

157. σκιοέεντα schattenwerfende,
 hohe Berge. Häufiges Beiwort von
 μέγαρα.

158. ἐσπόμεθα mit Perfektbe-
 deutung, deshalb steht auch der
 Konjunktiv und nicht der Optativ
 im abhängigen Satze. Vgl. I 98,
 γ 15, ζ 172, λ 94, ν 303, π 233.
 ἅμα ἐπεσθαί τιμι einen be-
 gleiten, mit einem ziehen.

159. τιμὴν Entschädigung, Ge-
 nugthuung (die Rückerstattung der
 Helene samt den geraubten
 Schätzen Γ 286, 288, 459). ἀρνύ-
 μενοι zu verschaffen suchend, α 5.
 κυνῶπα (auch das Fem. κυνῶπις)

Frecher, Unverschämter. Der Hund
 war den Orientalen das Symbol der
 Unverschämtheit, daher auch bei
 den Griechen das Schimpfwort
 Hund, vgl. A 225, Θ 299, 423,
 A 362, N 623, T 449, Φ 481, X 345,
 ρ 248, σ 338, τ 91, 154, 372, χ 35
 und den Komparativ κύντερος.

160. τῶν (Neutr.) daran kehrtst
 du dich nicht, vgl. M 238. Über
 die kontrahierte Form μετατρέπη
 vgl. Einl. § 9.

161. καὶ δὴ (wie καὶ ἤδη) und
 nun, wie B 135, A 180. ἀφαιρή-
 σεσθαι zu A 77.

162. ᾧ ἐπι für ἐφ' ᾧ, wofür vgl.
 I 602, Ξ 67, Φ 445. δόσαν Über-
 gang in die Konstruktion des Haupt-
 satzes, vgl. zu A 79, Γ 388, Ξ 67.

163. σοί zu ἴσον, ein dem
 deinigen gleiches, siehe P 51
 (Note), Φ 191, β 121, δ 279, ζ 308,
 φ 215. Xenoph. Anab. II, 3, 15 ἢ
 δὲ ὄψις ἠλέκτρον οὐδὲν διέφερε.
 IV, 1, 3 Εὐφράτου τὰς πηγὰς ἐλέ-
 γετο οὐ πρόσω τοῦ Τίγρητος
 εἶναι. Her. IX, 90. Krüger Di. § 48,
 13, A. 5. ἔχω bekomme, erhalte.

164. Τρώων πτολίεθρον, nicht
 die Stadt Troia, sondern eine der
 Städte im Gebiete der Troer. εὖ
 ναιόμενον wohl bevölkert, volk-
 reich.

- 165 ἄλλὰ τὸ μὲν πλεῖον πολυαῖκος πολέμοιο
 χεῖρες ἐμαὶ διέπουσ'· ἀτὰρ ἦν ποτε δασμὸς ἴκηται,
 σοὶ τὸ γέρας πολὺ μείζον, ἐγὼ δ' ὀλίγον τε φίλον τε
 ἔρχομ' ἔχων ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κε κάμω πολεμίζων.
 νῦν δ' εἶμι Φθίηρδ', ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερόν ἐστιν
- 170 οἰκαδ' ἴμεν σὺν νησὶ κορωνίσιν, οὐδέ σ' οἶω
 ἐνθάδ' ἄτιμος εἶν ἄφενος καὶ πλοῦτον ἀφύξειν.
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 „φεῦγε μάλ', εἰ τοι θυμὸς ἐπέσσυται, οὐδέ σ' ἐγὼ γε
 λίσσομαι εἴνεκ' ἐμεῖο μένειν· πάρ' ἐμοί γε καὶ ἄλλοι,
- 175 οἳ κέ με τιμήσουσι, μάλιστα δὲ μητίετα Ζεῦς.
 ἔχθιστος δέ μοι ἐσσι διοτρεφέων βασιλῆων·
 αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοι τε μάχαι τε.

165. τὸ πλεῖον den größeren, schwierigeren Teil. πολυαῖκος (mit langem *ā* u. *i*, von *αἰσσω*) des vielstürmenden Kampfes, d. h. worin viel gestürmt wird, des mühsamen vgl. E 811 *κάματος πολυαῖξ*, die Ermattung vom vielen Anstürmen.

166. διέπουσι besorgen, verrichten.

167. φίλον τε, ein mir wert, d. h. womit ich zufrieden bin.

168. ἔχων „mit“, wie φέρων, ἄγων. ἐπεὶ κε κάμω (andere ἐπει κενάμω, reduplizierter Aorist) πολεμίζων nachdem ich mich müde gestritten, im Kampfe geplagt habe. Bei κάμω steht, wie bei ähnlichen Verben, die ein Anfangen, Fortfahren, Vollenden bezeichnen, das Verbum im Particip Kr. Di. § 56, 5. Curt. § 590. So Z 262, Ψ 613, φ 426. λήγω I 191, Φ 224, δ 87, τ 166. παύομαι X 502, μ 400, 426. κορέννυμαι A 88, Σ 287, X 427, δ 541, κ 499, ν 59. μεθίημι O 716, Ω 48. ἀνύω Δ 56, ο 294, ρ 517. τελέω M 222, ε 409. διαπρήσσω I 426, ξ 197. σπένδω ι 250, 310, 343. φθάνω K 368, Α 51, 451, N 815, Π 314, Ψ 444, 805, λ 58, π 383, χ 92, ω 437. μίμνω β 97, τ 142, ω 132.

170. σ' = σοι Einl. § 30. οἶω gedenke, bin willens.

171. ἀφύξειν eig. zu schöpfen,

d. h. für dich zu sammeln, anzuheufen, ἀπαντήσειν (Hesychios). Die Form ἀφύξειν (v. ἀφύσσω) neben dem Aorist ἤφουσα, ἄφουσεν ist auffällig, deshalb nahmen andere einen Stamm ΑΦΤΓ in der Bedeutung von fungor an und σ' als Accusativ, was weder mit dem Sinn der Stelle, noch mit dem Sprachgebrauch in Einklang zu bringen ist.

173. μάλ' nur, wie 85.

174. πάρ' prägnant für πάρεσι, deshalb anastropheiert, wie χ 106.

175. μητίετα (Einl. § 2) mit unregelmäßigem Accent, wie ἐνρόπα, ἀνάκητα, und nur mit Ζεῦς verbunden, der μῆτις besitzt, deshalb Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος B 169.

176. διοτρεφέων (der Paraphrast εὐγενῶν) der von Zeus ernährten, aufgezogenen Könige. Die Könige des Heroenzeitalters hatten ihre Würde vom Zeus und leiteten auch ihr Geschlecht vom Zeus ab (διογενής A 337, B 173, I 106, 644) ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες Hesiod, Theog. 96.

177 = E 891. φίλη: steht das Prädikat unmittelbar nach dem ersten Subjekt, so richtet es sich nach diesem, vgl. K 563, Ξ 120, O 193, 497, θ 248. Eine Ausnahme macht das sogenannte σχῆμα Ἀλκιμανικόν E 774, T 138, κ 513, ξ 216.

- εἰ μάλα καρτερός ἐσσι, θεός που σοὶ τό γ' ἔδωκεν.
οἴκαδ' ἰὼν σὺν νησί τε σῆς καὶ σοῖς ἐτάροισι
180 Μυρμιδόνεσσιν ἀνασσε, σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω,
οὐδ' ὄθομαι κοτέοντος· ἀπειλήσω δέ τοι ὧδε·
ὡς ἐμ' ἀφαιρεῖται Χρῦσηίδα Φοῖβος Ἀπόλλων,
τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηὶ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισι
πέμψω, ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βρισηίδα καλλιπάρηον
185 αὐτὸς ἰὼν κλισίηυδε, τὸ σὸν γέρας, ὅφρ' εὖ εἰδῆς
ὅσσον φέρτερός εἰμι σέθεν, στυγῆ δὲ καὶ ἄλλος
ἴσον ἐμοὶ φάσθαι καὶ ὁμοιωθῆμεναι ἄντην.“
ὡς φάτο· Πηλείωνι δ' ἄχος γένετ', ἐν δέ οἱ ἦτορ
στήθεσσι λασίοισι διάνδιχα μερμήριζεν,
190 ἦ ὅ γε φάσγανον ὄξυν ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐναρζίζοι,
ἦε χόλον παύσειεν ἐρητύσειέ τε θυμόν.

178. καρτερός (für καρτερός, Einl. § 17) geht auf die persönliche Tapferkeit.

180. Μυρμιδόνεσσιν unter den Myrmidonen, verschieden vom Genetiv, der eine Superiorität bezeichnet.

181. κοτέοντος mit σέθεν zu verbinden, „um deinen Groll, darüber dass du grollst“. Vgl. © 202, 477, 482 und zu N 660.

182. ὡς nicht „da“, sondern „wie“, der Nachsatz ist ἐγὼ δέ κ' ἄγω so will ich wegführen. ἀφαιρεῖσθαι mit zwei Accusativen wie A 275, © 108, II 689, P 177, T 436, X 18.

183. Vgl. i 173. νηὶ ἐμῇ einem Schiffe von mir.

185. αὐτὸς, um zu zeigen, wie wenig ich mich vor dir fürchte. τὸ σὸν γέρας, nachträgliche Apposition zu Βρισηίδα.

186. φέρτερος mächtiger, im Gegensatze zu καρτερός. Deutlicher noch ist der Unterschied beider Begriffe A 280, 281 ausgedrückt.

187. ἴσον dasselbe zu reden wie ich, oder besser „sich mir gleich zu dünken“, nur noch O 167, 183. ἄντην ins Angesicht, gegenüber

„und sich mir gegenüber d. h. öffentlich gleichzustellen“.

188—222. Achill will sich an Agamemnon vergreifen, aber Athene hält ihn davon ab.

188. ἄχος γένετο wurde wehe, wie II 508, dafür auch ἄχος ἔλλαβε, vgl. zu N 86.

189. λασίοισι zottig, behaart, ein Zeichen von Manneskraft, wie B 851, Σ 415. διάνδιχα aus διὰ δίχα (wie διὰ τρίχα κομηθέντες i 157) überlegte zwiefach, nach beiden Seiten, vgl. I 37.

190. ἐρυσσάμενος ἀναστήσειεν für ἐρύσσαιτο καὶ ἀν.

191. τοὺς die anderen Achaier in Aufruhr bringen, aufsehen sollte, denn bei der Versammlung pflegte man zu sitzen, und erhob sich zum Reden und setzte sich nach der Rede wieder (A 58, 68, 101, 248). ὃ δὲ er aber, nochmalige Wiederaufnahme des Subjekts, wie A 491, E 148, © 119, 126, 302, A 80, 148, 426, N 518, O 127, 136, II 467, T 322, Φ 115, 171.

192. παύσειεν dämpfen, unterdrücken, wie 282, ἐρητύσειε zurückhalten, bändigen. θυμόν Leidenschaft, Wut.

- 195 εἶος ὃ ταῦθ' ὄρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
 ἔλκετο δ' ἐκ κολεοῖο μέγα ξίφος, ἦλθε δ' Ἀθήνη
 οὐρανόθεν· πρὸ γὰρ ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
 ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλεύσά τε κηδομένη τε.
 στῆ δ' ὄπιθε, ξανθῆς δὲ κόμης ἔλε Πηλεῖωνα,
 οἷω φαινομένη· τῶν δ' ἄλλων οὔ τις ὄρατο.
 θάμβησεν δ' Ἀχιλεὺς, μετὰ δ' ἐτρόπετ', αὐτίκα δ' ἔγνω
 200 Παλλάδ' Ἀθηναίην· δεινῶ δέ οἱ ὄσσε φάανθεν·
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „τίπτ' αὐτ' αἰγιόχοιο Διὸς τέκος εἰλήλουθας;
 ἦ ἵνα ὕβριν ἴδῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο;
 ἀλλ' ἐκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τελέεσθαι οἶω·
 205 ἧς ὑπεροπλήσι τάχ' ἄν ποτε θυμὸν ὀλέσσαι.“
 τὸν δ' αἶτε προσέειπε θεὰ γλανκῶπις Ἀθήνη·
 „ἦλθον ἐγὼ παύσουσα τὸ σὸν μένος, αἶ κε πύθῃαι,

193 = K 507, A 411, P 106, Σ 5, δ 120, ε 365, 424. εἶος durch Dehnung und Kürzung aus εἶως entstanden, daneben auch εἶως, aber nicht εἶος analog mit χρέος, χρεῖος, χρέως, χρεῖως, vgl. Anhang.

194. ἔλκετο konativ. Mit ἦλθε δέ beginnt der Nachsatz.

195. οὐρανόθεν, die mit dem Suffix -θεν gebildeten Substantive werfen das ν nicht ab, vgl. Θ 19, Ξ 251, O 489, Ω 492, α 328, ebenso wenig ὄθεν, πόθεν, ὀππόθεν, πάντοθεν, ἄλλοθεν, aber ὄπιθε, ἀνευθε, ἐνευθε, πάρουθε, ὑπευθε, ἐνάτευθε, ἦκε hat Plusquamperfektbedeutung.

196. ἄμφω grammatisch bloß zu φιλεύουσα gehörig, wie auch A 209, I 342, γ 223, ξ 146, denn κήδομαι wird immer mit dem Genetiv verbunden. Beide Casus stehen H 204 εἰ δὲ καὶ Ἐκτορά περ φιλέεις καὶ κήδεαι αὐτοῦ, vgl. E 809, P 221.

197. στῆ δ' ὄπιθε sie trat von rückwärts zu ihm. ξανθῆς rötlich blond, vgl. ξανθὸς Μενέλαος. κόμης der partitive Genetiv zur Bezeichnung des Teiles, an dem man jemanden erfasset, so auch ἔχειν, λαμβάνειν τινά τινος, vgl. A 542, H 108, A 646, 778, Φ 416, μ 33, A 323, 407, 500, 557, B 316, Γ 369, 385, A 463.

199. μετὰ δ' ἐτρόπετο, da Athene hinter ihm stand; in anderer Bedeutung wie 160.

200. δεινῶ, auch die Göttin selbst heißt δεινῆ E 839, η 41. φάανθεν wurden sichtbar; über das Prädikat beim Dual des Neutrum vgl. zu M 466, T 17. Was müsste statt δεινῶ gesetzt werden, wenn φάανθεν „funkelten, leuchteten“ bedeutete? vgl. T 17.

201. μιν gehört zu προσήυδα, φωνήσας steht absolut, nachdem er die Stimme erhoben.

203. ἴδῃ zu A 56, vgl. ἴδωμαι 262.

204. τελέεσθαι welches Tempus (zu 78) und Genus? (Einl. § 11.)

205. ὑπεροπλήσι, der Plural von Abstrakten für die einzelnen konkreten Erscheinungen. Kr. Di. § 44, 3. B 792, O 363, Z 74, I 700, ι 361, κ 231. τάχα bei Homer immer „bald“, nicht „vielleicht“. ὀλέσσαι, vulgo ὀλέσση siehe Anhang.

206. γλανκῶπις, die Göttin mit den leuchtenden Augen, die strahlenängige.

207. ἦλθον mit Perfektbedeutung, als Antwort auf εἰλήλουθας. H 25, 35, N 250, 252, O 175, Ω 104, δ 681, 810, λ 155, π 206, ψ 7. παύσουσα um zu beschwichtigen. αἶ κε πύθῃαι zu A 66.

- οὐρανόθεν· πρὸ δέ μ' ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
 ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέονσά τε κηδομένη τε.
 210 ἄλλ' ἄγε λῆγ' ἔριδος, μηδὲ ξίφος ἔλκεο χειρὶ·
 ἄλλ' ἢ τοι ἔπεσιν μὲν ὀνειδίσον, ὡς ἔσεται περ.
 ὦδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
 καὶ ποτέ τοι τρίς τόσσα παρέσσειται ἀγλαὰ δῶρα
 ὕβριος εἵνεκα τῆσδε· σὺ δ' ἴσχεο, πείθεο δ' ἡμῖν.“
 215 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ἄκνυς Ἀχιλλεύς·
 „χρὴ μὲν σφωίτερόν γε θεὰ ἔπος εἰρύσσασθαι,
 καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον· ὡς γὰρ ἄμεινον.
 ὅς κε θεοῖς ἐπιπειθήται, μάλα τ' ἔκλυον αὐτοῦ.“
 ἦ, καὶ ἐπ' ἀργυρῆ κώπη σχέθε χεῖρα βαρεῖαν,
 220 ἄψ δ' ἐς κουλεὸν ὥσε μέγα ξίφος, οὐδ' ἀπίθησε
 μῦθον Ἀθηναίης· ἦ δ' Οὐλυμπόνδε βεβήκει
 δῶματ' ἐς αἰγιόχοιο Διὸς μετὰ δαίμονας ἄλλους.
 Πηλεΐδης δ' ἐξαῦτις ἀταρτηροῖς ἐπέεσσιν
 Ἄτροϊδην προσέειπε, καὶ οὐ πῶ λῆγε χόλοιο·

209 = 196.

210. λῆγω wie *παύεσθαι* mit dem Genetiv, außerdem aber auch mit dem Accusativ verbunden, N 424, Φ 305, mit beiden Casus γ 63.

211. ὡς ἔσεται περ, wie es auch ausfallen mag, d. h. du brauchst in deinen Worten nicht wählerisch zu sein, nur schreite nicht zu Thätlichkeiten.

212 = Ψ 410, 672. τετελεσμένον ἔσται wird wirklich erfüllt werden.

213. καὶ gehört zu τρίς, sogar dreimal. τρίς τόσσα wie Φ 80. Ω 686. I 379. ι 491.

214. ἴσχεο halte dich zurück.

216. σφωίτερον euer beider, so auch *καίτερον*. εἰρύσσασθαι bewahren, beobachten. ἔπος Gebot.

217. καὶ περ durch μάλα getrennt „wenn auch noch so sehr erzürnt“.

218. ἐπιπειθήται: über den Konjunktiv beim gnomischen Aorist vgl. zu Δ 486. μάλα: recht, ordentlich d. h. „ganz sicher“. τε in Sentenzen „da, eben, just“, wie in ὅς τε „wer da“. Vgl. γ 147, δ 397, ε 79, ϑ 169, ο 400, 421, N 733, 734, P 32, 176, 177. ἐκλυον gnomischer Aorist Kr. Di. § 53, 10. Im Latei-

nischen wird in dieser Weise das Perfekt gebraucht. Horaz Carm. III, 2, 31 raro antecedentem scelestum deseruit pede poena claudio. I, 28, 20 nullum saeva caput Proserpina fugit.

219. ἦ, sprach's, von ἡμίαιο, bei Homer nur in dieser Form, außerdem nur noch in der Form ἦν (ἦν δ' ἐγώ, ἦ δ' ὅς) erscheinend. ἀργυρῆ mit Silber verziert, wie auch das Schwert ἀργυρόηλος genannt wird. σχέθε behielt.

220. ἄψ zurück. κουλεὸν Einl. § 16. οὐδ' ἀπίθησε, Litotes, zu B 807, Z 102.

221. Ἀθηναίη neben Ἀθήνη, wie ἀναγναίη neben ἀνάγη, γαῖα neben γῆ, Femin. zu Ἀθήναιος.

222. μετὰ unter, in die Gesellschaft A 423, Γ 264, Δ 70, O 54, 161, 177, γ 366, δ 258, ζ 54, ϑ 294, 456, λ 509, π 85, ρ 325, σ 184, τ 394, υ 146, ι 188, H 209, N 301.

223—303. Fortsetzung des Wortwechsels. Nestor sucht vergebens zu vermitteln.

223. ἀταρτηροῖς (von *τείρω*, redupliziert) mit harten, kränkenden Worten.

- 225 „οἰνοβαρές, κυνὸς ὄμματ' ἔχων, κραδίην δ' ἐλάφοιο,
 οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον ἅμα λαῶ θωρηχθῆναι
 οὔτε λόχονδ' ἰέναι σὺν ἀριστῆεσσιν Ἀχαιῶν
 τέτληκας θυμῶ· τὸ δέ τοι κῆρ εἶδεται εἶναι.
 ἧ πολὺν λαιὸν ἐστὶ κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν
- 230 δῶρ' ἀποιρῆσθαι, ὅς τις σεθεν ἀντίον εἶπη.
 δημοβόρος βασιλεύς, ἐπεὶ οὔτιδανοῖσιν ἀνάσσεις·
 ἧ γὰρ ἂν Ἀτρεΐδῃ νῦν ὕστατα λαβήσαιο.
 ἀλλ' ἐκ τοι ἐρέω καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι·
 ναὶ μὰ τόδε σκῆπτρον, τὸ μὲν οὔ ποτε φύλλα καὶ ὄζους
- 235 φύσει, ἐπεὶ δὴ πρῶτα τομῆν ἐν ὄρεσσι λέλοιπεν,
 οὐδ' ἀναδηλήσει· περὶ γὰρ ῥά ε' χαλκὸς ἔλεψε
 φύλλα τε καὶ φλοιόν· νῦν αὐτέ μιν νῆες Ἀχαιῶν
 ἐν παλάμῃς φορέουσι δικασπόλοι, οἳ τε θέμιστας
 πρὸς Διὸς εἰρύαται· ὃ δέ τοι μέγας ἔσσεται ὄρκος·

225. οἰνοβαρές Trunkenbold, daneben οἰνοβαρείαν, welches als Participium keine bleibende Eigenschaft anzeigt (= οἶνον βεβαρημένος), wie das Adjektiv. κυνός zu A 159. ἐλάφοιο der Hirsch als Bild der Feigheit (vgl. N 102) wie bei uns der Hase. In der Aufregung gesprochen, denn Homer zählt den Agamemnon zu den tapfersten Helden, vgl. H 162, 180, © 261, A 91 ff.

228. τέτληκας hast es über dich gebracht. θυμῶ lokal. τὸ δέ, δέ bei Homer häufig begründend, wo wir ein γάρ erwarteten. κῆρ eigentlich die Todesgöttin, dann das Todeslos, der Tod selbst, d. h. das hassest du wie den Tod. Vgl. Γ 454 ἴσον γὰρ σπιν πᾶσιν ἀπήχθετο κῆρ μελαίνῃ.

229. ἧ wahrlich, in der That, ironisch. κατὰ στρατὸν wie B 439, 779, H 380, T 352.

230. ἀποιρῆσθαι neben ἀφαιρῆσθαι, wie 275 ἀποιρῆσο vgl. zu A 358. Der darauf folgende Relativsatz vertritt die Stelle eines Objekts. ἀντίον εἶπειν widersprechen.

231. δημοβόρος βασιλεύς exklamativer Nominativ, Kr. Di. § 45, 1 A. 3. δημοβόρος, infolge seiner

Habgier. Vgl. Theognis 1181 δημοβόρον τύραννον.

232 = B 242. ἧ γὰρ ἂν λαβήσαιο, du möchtest wohl sonst das letzte Mal gefrevelt haben, dazu als Vordersatz zu denken εἰ μὴ ἀνάσσεις.

233. ἐπὶ — ὁμοῦμαι, will darauf schwören, es mit einem Eide bekräftigen. Das Gegenteil ist ἀπόμνημι. μέγαν insofern er nicht verletzt werden kann, 239.

234. τόδε: jeder Redner in der Versammlung hielt den Stab in der Hand, vgl. Γ 218. Anhang.

235. φύσει treiben wird. τομῆν λέλοιπεν, den Stumpf zurückgelassen hat, d. h. vom Baume abgeschnitten worden ist.

236. ἐ ist entfernteres, φύλλα näheres Objekt, wie bei Verben des Wegnehmens, Beraubens, „das Messer hat ihm abgeschält Blätter und Rinde“. χαλκός für das daraus Verfertigte (Lanze, Schwert, Messer) wie unser „Stahl“, vgl. A 485.

238. θέμιστας Satzungen, Recht (ι 112).

239. πρὸς Διὸς von Zeus her, im Auftrage, im Namen des Zeus, Kr. Di. § 68, 37 A. 3, 4. Z 456, § 57. εἰρύαται (= εἰρύνται) bewahren, schirmen, d. h. über die Befolgung derselben wachen.

- 240 ἢ ποτ' Ἀχιλλῆος ποθὴ ἴξεται νῆας Ἀχαιῶν
 σύμπαντας· τότε δ' οἷ τι δυνήσεται ἀχνύμενός περ
 χροισμεῖν, εὐτ' ἂν πολλοὶ ὑφ' Ἐκτορος ἀνδροφάνοιο
 θυήσουντες πίπτωσι· σὺ δ' ἐνδοθι θυμὸν ἀμύξεις
 χωόμενος, ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισας.“
- 245 ὡς φάτο Πηλεΐδης, ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ
 χρυσεῖοις ἤλοισι πεπαρμένον, ἔξετο δ' αὐτός·
 Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐμήνιε. τοῖσι δὲ Νέστωρ
 ἠδυνεπὴς ἀνόρουσε, λιγύς Πυλίων ἀγορητής,
 τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέειν αὐδῆ.
- 250 τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων
 ἐφθιάδ', οἳ οἱ πρόσθεν ἅμα τράφεν ἠδ' ἐγένοντο
 ἐν Πύλῳ ἠγαθῆ, μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἀνασθεν.

240. Der eigentliche Schwur. ἴξεται wird befallen, überkommen, mit sächlichem Subjekt und persönlichem Objekt, wie Σ 64, 395, T 348, T 440, Ω 708. A 610, I 525, N 464, Π 516, P 399, Σ 465, T 307.

241. ἀχνύμενός περ, so leid es dir auch thut.

242. ὑπό mit dem Genetiv (oder Dativ) bei Aktiven mit passiver Bedeutung, wie φεύγω Π 303, Φ 22, 552; πίπτω P 428; ὄλεσε θυμὸν P 616; πάσχω Γ 128, K 539; βαρύνθω Π 519; εἶμι Γ 61, N 796; εἰσαναβαίνω Z 72.

243. ἐνδοθι in der Brust.

244. über χωόμενος als Choriambus vgl. § 238, λ 103, ν 343. I 107, Ψ 603, Ω 736 (mit der Note.) ὃ τ' statt ὅτι τε „dass du da“, wie A 412, 518, A 32, E 331, Z 126, Θ 251, Π 274, 433, 509, P 623, Θ 78, 299, ξ 90, 366, ν 333, φ 254. ὅτι elidiert sein i nie, ὅτ' ist elidiertes ὅτε, Einl. § 30. οὐδὲν Beziehungsaccusativ statt des einfachen οὐ, nicht verstärkte Negation (gar nicht, nicht im geringsten) wie A 412, Π 274, X 332, Ω 370, δ 195, τ 264.

245 = β 80.

246. πεπαρμένον (durchbohrt) beschlagen.

247. ἐμήνιε tobt. τοῖσι zu A 68.

248. λιγύς helltönend, in bezug auf die klangvolle Stimme. Πυλίων, die Bewohner von Pylos,

nach einigen des triphylischen (in Elis), nach anderen des messenischen.

249. τῷ, abhängig von γλώσσης. ex eius lingua melle dulcior fluebat oratio Cicero de Senect. X. καὶ, denn auch, zu Σ 50. Homericis senis mella tibi profluunt Plin. Epist. 4, 3. inclyta Nestorei cedit tibi gratia mellis Paneg. ad Pison. 64. γλυκερῆ οἱ ἀπὸ στόματος ῥέει αὐδῆ Hym. XXV, 5. Hes. Theog. 97. τῶν δ' ἀκάματος ῥέει αὐδῆ ἐκ στομάτων ἠδείη Hes. Th. 39. τοῦ δ' ἔπη ἐκ στόματος ῥέει μέλιχα 84. διὰ στόματος ῥέει αὐδά Bion 8, 11.

250. Zwei Generationen (drei Generationen ein Jahrhundert) hatte er schon überlebt und herrschte unter der dritten, dagegen γ 245 τρεῖς γὰρ δὴ μὲν φασιν ἀνάξασθαι γένε' ἀνδρῶν, so auch Horaz „senex ter aevo functus“, Laevius „triseclisenex.“ μερόπων „sterblich, hinfällig“, unrichtig von den Alten erklärt mit μεμερισμένην τὴν ὅπα (φωνήν) ἐχόντων.

251. über das nachgesetzte ἅμα vgl. zu N 491. τράφεν ἠδ' ἐγένοντο ein ὕστερον πρότερον wie ε 264 εἶματά τ' ἀμφιέσσα θυώδεα καὶ λούσσα. π 41, ρ 30 εἶσω ἴεν καὶ ὑπέβη λαῖνον οὐδόν. H 199, Φ 537, Ω 206, δ 723, κ 417, μ 134.

252. τριτάτοισιν (Einl. § 6) Leuten der dritten Generation; über μετὰ vgl. zu Ξ 94.

- ὄ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
 „ὦ πόποι, ἦ μέγα πένθος Ἀχαιίδα γαῖαν ἰκάνει.
 255 ἦ κεν γηθήσαι Πριάμος Πριάμοιό τε παῖδες,
 ἄλλοι τε Τρῶες μέγα κεν κεχαροῖατο θυμῷ,
 εἰ σφῶν τάδε πάντα πνθοῖατο μαρναμένοιιν,
 οὐ περὶ μὲν βουλὴν Δαναῶν, περὶ δ' ἐστὲ μάχεσθαι.
 ἀλλὰ πίθεσθ' ἄμφω δὲ νεωτέρῳ ἐστὸν ἐμείο.
 260 ἦδη γάρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοσιν ἠέ περ ἡμῖν
 ἀνδράσιν ὠμίλησα, καὶ οὐ ποτέ μ' οἱ γ' ἀτέρηζον.
 οὐ γάρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας οὐδὲ ἴδωμαι,
 οἶον Πειριθόον τε Δρύαντά τε, ποιμένα λαῶν,
 Καινέα τ' Ἐξάδιόν τε καὶ ἀντίθεον Πολύφημον
 265 [Θησέα τ' Αἰγείδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν].
 κάρτιστοι δὴ κείνοι ἐπιχθονίαν τράφεν ἀνδρῶν·
 κάρτιστοι μὲν ἔσαν καὶ κάρτιστοις ἐμάχοντο,
 φηρσὶν ὄρεσκάοισι, καὶ ἐκπάργλως ἀπόλεσσαν.
 καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μεθομίλλεον ἐκ Πύλου ἐλθῶν,
 270 τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης· καλέσαντο γὰρ αὐτοί·

254 = H 124. ὦ πόποι Ausruf des unwilligen Erstaunens. ἰκάνει hat Perfektbedeutung.

255. γηθήσαι Einl. § 9. Wegen des Singular vgl. A 387 οὐκ ἂν τοι χαίσειμι βίος καὶ ταφές Ιοί. N 14 φαίνεται δὲ Πριάμοιο πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν. ο 307 κέκλυθι νῦν Εὐμειε καὶ ἄλλοι πάντες ἐταῖροι. χ 246 τοὺς δ' ἦδη ἐδάμασσε βίος καὶ ταφές Ιοί. H 386, Π 103.

257. Partizipialsatz im Genetiv bei πυνθάνουσι wie N 522, P 379, 427, T 322, 337, der Accusativ δ 732. τὰδε πάντα Beziehungsaccusativ wie Γ 399, E 185, Z 523, I 77, ε 215.

258. περιίεμι wie περιγίγνομαι mit dem Acc. des Bezugs N 631, P 171, 279, σ 248. Neben dem Accusativ steht der Infinitiv des Bezugs wie O 641, vgl. zu O 570. Dabei steht der Genetiv wie A 287, N 631, P 171, 279, θ 103, λ 550, σ 248, τ 326.

259. δέ für γάρ wie 228.

260. ἡμῖν vgl. Anhang. Gewöhnlich schreibt man ὑμῖν.

261. ἴδωμαι der bloße Konjunktiv fürs Futurum, wie B 488,

O 350, β 222, δ 240, λ 328, 517, μ 383, ν 215, wo beide Formen nebeneinander stehen. Vgl. Δ 167, Z 459, H 87, 197, I 121, Π 83, Ω 551, ζ 201, 275, π 437 und zu Z 340.

263. Πειριθόοον und die vier folgenden Helden sind Lapithen, bekannt durch ihren Kampf mit den Kentauren (φηρσίν 268) bei der Hochzeit des Peirithoos. Hesiod Scut. 179—182.

265. Anhang.

266. δή versichernd.

268. φηρσίν: Halbmenschen, Wilden.

270. ἀπίης γαίης aus dem Peloponnes, eigentlich „dem überseeischen Lande“ wie η 25, Aisch. Suppl. 260 ff. 277. Ag. 256. Die Alten erklärten es mit πολὺ ἀφειστάσης. καλέσαντο mit Plusquamperfektbedeutung. αὐτοί (vgl. Γ 66, K 197), ein rühmendes Zeugnis für Nestor, der sich schon in seiner frühesten Jugend durch Heldenthaten ausgezeichnet hatte, deren einige Homer ihn selbst erzählen läßt, wie H 133 (vgl. Δ 319), A 670.

- καὶ μαχόμεν κατ' ἔμ' αὐτὸν ἐγὼ· κείνοισι δ' ἂν οὐ τις
 τῶν οἷ νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπιχθόνιοι μαχέοιτο.
 καὶ μὲν μεν βουλέων ξύνιεν πείθοντό τε μῦθον.
 ἀλλὰ πείθεσθε καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ πείθεσθαι ἄμεινον.
 275 μῆτε σὺ τόνδ', ἀγαθὸς περ ἐών, ἀποαίρεο κούρην,
 ἀλλ' ἔα, ὡς οἱ πρῶτα δόσαν γέρας νῆες Ἀχαιῶν·
 μῆτε σὺ Πηλεΐδῃ θελ' ἐριζέμεναι βασιλῆι
 ἀντιβίην, ἐπεὶ οὐ ποθ' ὁμοίης ἔμμορε τιμῆς
 σκηπτοῦχος βασιλεύς, ᾧ τε Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν.
 280 εἰ δὲ σὺ κάρτερός ἐσσι, θεὰ δέ σε γέλναιτο μήτηρ,
 ἀλλ' ὅ γε φέρτερός ἐστιν, ἐπεὶ πλεόνεσσιν ἀνάσσει.
 Ἄτρεΐδῃ, σὺ δὲ παῦε τὸν μένος· αὐτὰρ ἐγὼ γε
 λίσσομ' Ἀχιλλῆι μεθέμεν χόλον, ὅς μέγα πᾶσιν
 ἔρκος Ἀχαιοῖσιν πέλεται πολέμοιο κακοῖο.“

271. κατ' ἔμ' αὐτόν „für mich selbst“, entweder als Vorkämpfer oder als Führer der eigenen Leute, vgl. B 366. ἑμαντόν, σεμαντόν, ἐμαντόν kommen bei Homer nur getrennt vor.

272. Sowie Nestor hier die früheren Helden für weit stärker erklärt als die Generation, in der er jetzt lebt, so erhebt auch Homer die Kraft der von ihm besungenen Helden weit über die seiner Zeitgenossen, vgl. E 303, M 383, 447, T 286. μαχέοιτο wie 344 μαχέοιντο Optativ Präsens, da der Stamm sowohl MAX als MAXE lautet (μαχεόμενον λ 403, μαχεόμενος ρ 471), vgl. αἰδομαι, αἰδέομαι, dann die Verba βούλομαι, μέλλω, ἐθέλω, δέω u. a.

273. ξύνιεν Einl. § 14.

275. ἀποαίρεο vgl. Einl. § 10.

276. ἀλλ' ἔα, laß sie ihm. πρῶτα anfangs, bei der Verteilung der Ehrengaben, die sich die Fürsten nicht selber nahmen, sondern vom Volke erhielten (A 369, 392, A 627, Π 56, Σ 444, η 10, ι 160). Doch kommt es auch vor, daß sich die Fürsten selber einen Teil der Beute auswählten, so I 129, A 696, 704, ξ 232.

277. μὴ θεῖς laß dir nicht befehlen. Bei Homer findet sich sonst immer ἐθέλω (außer ο 317), deshalb schreiben andere Πηλεΐδῃ

ἔθελε, welches mit Synizese ausgesprochen werden muß.

278. ἀντιβίην, häufiger ἀντίβιον, ein vom Accus. Fem. gebildetes Adverbium, wie ἀπριάτην, ἀμφιδίην. οὐ ποθ' ὁμοίης, ἀλλὰ μείζονος.

280. Hier ist eine doppelte Auffassung möglich: es kann nämlich mit θεὰ oder mit ἀλλ' der Nachsatz beginnen. Wenn du tapfer bist, so hat eine Göttin dich geboren, oder besser, wenn du tapfer bist und eine Göttin dich geboren hat, so ist jener dafür (ἀλλ') mächtiger.

283. λίσσομαι, dazu ist σε als Objekt zu denken. Ἀχιλλῆι μεθέμεν χόλον = μεθεῖναι χολούμενον Ἀχιλλῆι, aufzuhören dem Achill zu zürnen. Der Dativ hängt nicht von χόλον ab, sondern von der ganzen Redensart, wie φ 377. Vgl. Ξ 350 ἐν θυμῷ βάλλονται ἐμοὶ χόλον. λ 102 ὅ τοι κότον ἐνθετο θυμῷ. Θ 449 τοῖσιν κότον αἰὼν ἔθεσθε. N 517 δὴ γὰρ οἱ ἔχεν κότον. λ 554 οὐκ ἄρ' ἔμελλες οὐδὲ θανάων λήσεσθαι ἐμοὶ χόλον. Eurip. Rhes. 827 μὴ μοι κότον θῆς. Über die Verlängerung des ι in Ἀχιλλῆι vgl. Einl. § 27 u. 29.

284. ἔρκος πολέμοιο objektiver Genetiv wie A 299, eine Schutzwehr für (gegen) den Kampf. Vgl. ἔρκος ἀπόντων A 137, O 646, ἔρκος βελέων E 316.

- 285 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·
 „ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες.
 ἀλλ' ὄδ' ἀνὴρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλων,
 πάντων μὲν κρατέειν ἐθέλει, πάντεσσι δ' ἀνάσσειν,
 πᾶσι δὲ σημαίνειν, ἅ τιν' οὐ πείσεσθαι οἶω.
- 290 εἰ δέ μιν αἰχμητὴν ἔθεσαν θεοὶ αἰὲν ἔόντες,
 τοῦνεκά οἱ προθέουσιν ὄνειδα μυθήσασθαι;“
 τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήθη ἠμείβετο δῖος Ἀχιλλεύς·
 „ἦ γὰρ κεν δειλὸς τε καὶ οὔτιδανὸς καλεοίμην,
 εἰ δὴ σοὶ πᾶν ἔργον ὑπέξομαι, ὅτι κεν εἴπῃς·
- 295 ἄλλοισιν δὴ ταῦτ' ἐπιτέλλω, μὴ γὰρ ἐμοὶ γε
 σήμαιν'. οὐ γὰρ ἐγὼ γ' ἔτι σοὶ πείσεσθαι οἶω.
 ἄλλο δέ τοι ἔρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλω σῆσι·
 χερσὶ μὲν οὐ τοι ἐγὼ γε μαχήσομαι εἵνεκα κούρης
 οὔτε σοὶ οὔτε τῷ ἄλλῳ, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες·
- 300 τῶν δ' ἄλλων, ἅ μοι ἔστι θεῶν παρὰ νηὶ μελαίνῃ,
 τῶν οὐκ ἄν τι φέροις ἀνελὼν ἀέκοντος ἐμεῖο.
 εἰ δ' ἄγε μὴν πείρησαι, ἵνα γνώωσι καὶ οἶδε·

286 = © 146, K 169, P 626, Q 379.

287. ἐθέλει: beansprucht.

288. Die Häufung der Synonyma kennzeichnet die Leidenschaftlichkeit des Agamemnon. κρατέειν gebieten, die Obmacht haben, σημαίνειν Befehle erteilen, kommandieren.

289. τινά ist Subjekt zu πείσεσθαι, ἅ (worin) Objekt.

290. αἰχμητὴν, prägnant, zu II 492. αἰὲν ἔόντες ewig, vgl. θεῶν αἰγιονοτάων.

291. προθέουσιν „gestatten sie ihm“, von θέω dem Primitivum von τίθημι, wobei allerdings der Wegfall der Reduplikation befremdet. Andere erklären mit Aristarch „laufen ihm deshalb die Schmähungen voraus (προθέω), sie zu reden.“ Der Paraphrast fasst ὄνειδα als Objekt zu μυθήσασθαι „τούτου χάριν προτρέχουσιν αὐτῷ τὰ ὄνειδα καὶ τὰς ὑβρεῖς λέγειν.“

292. ὑποβλήθην, unterbrechend, ins Wort fallend, von ὑποβάλλειν (I 80).

293. γὰρ ja. καλεοίμην, vgl. Γ 138.

294. εἰ δὴ wenn ich wirklich (wie du verlangst) nachgeben soll. Über das Futurum nach εἰ δὴ vgl. A 61. πᾶν ἔργον in jeder Sache.

295. μὴ γὰρ nur nicht, ja nicht.

296. οὐ und ἔτι (nicht mehr, nämlich wie früher) gehören zusammen. οἶω, ich gedenke, habe vor, mit dem Infin. Fut. wie 78, 171, Z 341, Θ 203, μ 212.

297. Bei Übergängen wiederholt vorkommender Vers, wie Δ 39, E 259, I 611, II 444, 851, Φ 94, λ 454, π 281, 299, ρ 548, τ 236, 495, 570.

298. χερσὶ, mit Waffengewalt, als Hauptbegriff, steht voran. κούρης in Prosa mülste der Artikel stehen; anders I 637.

299. Achill macht alle übrigen Achaier mit verantwortlich für das ihm angethane Unrecht, deshalb ἀφέλεσθε. δόντες wie ihr sie mir auch gegeben habt.

300. παρὰ νηὶ d. h. im Zelt.

301. φέροις ἀνελὼν mitnehmen eigentl. aufheben und wegtragen, wie ἄξω ἑλών 139.

302. εἰ δ' ἄγε „wohlan“ eigentl. elliptisch für εἰ δὲ βούλει, ἄγε, wie

- αἰψά τοι αἶμα κελαινὸν ἐρωήσει περὶ δουρί.“
 ὡς τῷ γ' ἀντιβίοισι μαχησαμένω ἐπέεσσιν
 305 ἀνστήτην, λῦσαν δ' ἀγορῆν παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν.
 Πηλείδης μὲν ἐπὶ κλισίας καὶ νῆας εἶσας
 ἦιε σὺν τε Μενoitιάδῃ καὶ οἷς ἐτάροισιν·
 Ἀτρεΐδης δ' ἄρα νῆα θοῆν ἄλαδε προέρουσεν,
 ἐς δ' ἐρέτας ἐκρινεν εἰκόσιν, ἐς δ' ἐκατόμβην
 310 βῆσε θεῶ, ἀνὰ δὲ Χρῦσηίδα καλλιπάρηρον
 εἶσεν ἄγων· ἐν δ' ἀρχὸς ἔβη πολύμητις Ὀδυσσεύς.
 οἷ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὕγρα κέλευθα,
 λαοὺς δ' Ἀτρεΐδης ἀπολυμαίνεσθαι ἄνωγεν.
 οἷ δ' ἀπελυμαίνοντο καὶ εἰς ἅλα λύματ' ἔβαλλον,
 315 ἔρδον δ' Ἀπόλλωνι τελεήσσας ἐκατόμβας
 ταύρων ἠδ' αἰγῶν παρὰ θῖν' ἄλῳς ἀτρογέτοιο·
 κνίσῃ δ' οὐρανὸν ἵκεν ἔλισσομένη περὶ καπνῶ.
 ὡς οἷ μὲν τὰ πένοντο κατὰ στρατόν· οὐδ' Ἀγαμέμνων
 λῆγ' ἐριδος, τὴν πρῶτον ἐπηπείλησ' Ἀχιλλῆι,
 320 ἄλλ' ὅ γε Ταλθύβιόν τε καὶ Εἰρῦβάτην προσέειπε,
 τῷ οἷ ἔσαν κήρυκε καὶ ὄτρυνῶ θεράποντε·

Z 376, © 18, I 167, 262. πείρησαι wie θ 145, 149, Imp. Aor. Med. wie φράσαι A 83, ἄλευναι X 285, κατάλεξαι τ 44, προκαλέσαι Γ 432, H 50, λύσαι A 394, δέξαι E 227, Z 46, μνήσαι K 509, O 375, φίλαι E 117, K 280, ῥῦσαι P 645, Ω 430, κόμισαι E 359, αἰδέσσαι I 640. γνώωσι zerdehnt wie δῶωσι 137; dabei fehlt das Objekt (es) wie Ψ 661.

303 = π 441.

304—347. Sühnung des Heeres, Wegführung der Briseis.

305. ἀνστήτην erhoben sich, denn Achill hatte sich (246) gesetzt und hatte seine letzten Worte (293) ebenso wie Agamemnon (286) sitzend gesprochen.

306. εἶσας, der Paraphrast τὰς ἰσοτόχους, zu beiden Seiten gleich hoch.

307. Μενoitιάδῃ Patroklos.

308. προέρουσεν liefs hineinziehen, wie 310 ἐς—βῆσε liefs hineinbringen, eigentlich hineingehen.

309. εἰκόσιν wie β 212.

310. ἀνὰ zu εἶσεν, brachte sie hinauf, wie 143 ἀν—βήσομεν.

312. κέλευθα Einl. § 3.

313. ἀπολυμαίνεσθαι sich reinigen, eigentlich sich von der Verunreinigung (λύματα) befreien.

314. εἰς ἅλα ἔβαλλον, nach dem Glauben der Alten „θάλασσα κλύζει πάντα τὰνθρώπων κακὰ“ Eurip. Iphig. Taur. 1193.

315. τελεήσσας vollkommene, makellose, an denen nichts fehlt, zu 66.

317. κνίσῃ der Fettdampf wirbelte empor um den Rauch des Feuers herum, vgl. © 549 κνίσῃν δ' ἐν πεδίου ἀνεμοί φέρον οὐρανὸν εἶσα.

318. Übergangsvers. κατὰ στρατόν im Lager.

319. vgl. ν 127. ἐπηπείλησε angedroht hatte. πρῶτον beim Relativ, wie sonst bei Zeitpartikeln (einmal).

320. Εἰρῦβάτης hiefs auch ein Herold des Odysseus.

321. θεράποντε, nicht sowohl Diener, als Gefährten, wie Patroklos der θεράπων des Achill, Sthenelos des Diomedes, Meriones des Idomeneus. Tapfere Helden heißen

„ἔρχεσθον κλισίην Πηληιάδεω Ἀχιλλῆος·
χειρὸς ἐλόντ' ἀγέμεν Βοιωσιδα καλλιπάρονον·
εἰ δέ κε μὴ δώησιν, ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι
325 ἐλθῶν σὺν πλεόνεσσι· τό οἱ καὶ δῖγιον ἔσται.“

ὡς εἰπὼν προῖει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε.
τῷ δ' ἀέκοντε βάτην παρὰ θῖν' ἄλως ἀτρυγέτοιο,
Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην.
τὸν δ' εὖρον παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ
330 ἤμενον· οὐδ' ἄρα τῷ γε ἰδὼν γήθησεν Ἀχιλλεύς.
τὸ μὲν ταρβήσαντε καὶ αἰδομένα βασιλῆα
στήτην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο·
αὐτὰρ ὃ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ, φώνησέν τε·

„χαίρετε κήρυκες, Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,
335 ἄσσον ἴτ'· οὐ τί μοι ὑμεῖς ἐπαίτιοι, ἀλλ' Ἀγαμέμνων,
ὃ σφῶι προῖει Βοιωσιδὸς εἵνεκα κούρης.
ἀλλ' ἄγε διογενὲς Πατρόκλεις ἔξαγε κούρην

θεράποντες Ἄρης, Gesellen, Kampfgenossen des Kriegsgottes.

322. Der blofse Accusativ bei ἔρχομαι, εἶμι, βῆναι ist selten, wie X 482, β 262, δ 477, ξ 167. α 176 (?), ζ 259, σ 194. Γ 262, 312, γ 162. Z 88, H 363. E 291, Φ 40. Regelmäßig ist der blofse Accusativ bei ἴκω, ἰκάνω, ἰκνοῦμαι.

323. ἐλόντ' welche Form? ἀγέμεν imperativisch. χειρὸς gehört zu ἐλόντ', vgl. 197.

324. δέ im Nachsatz „dann“. Über den Konjunktiv mit κεν zu A 137.

325. καὶ noch, wie 29. δῖγιον wie von δῖγος (vgl. κῦδιστε κῦδος, ἐχθῖον ἐχθος. κέρδιον κέρδος), Kälte (frigeo, frieren, fraisen, fraislich), furchtbarer, schrecklicher. Auch der Superlativ findet sich E 873.

326. zu A 25.

327. βάτην wie E 778, I 182, 192, neben βήτην © 115, M 330, Z 281, aber nur einmal ἐβήτην E 40. Die Dualformen haben in der Regel kein Augment (zu A 6), vgl. A 332, B 833, A 21, 274, 536, E 548, 575, H 7, © 113, 127, K 364, 376, A 129, 130, M 266, N 202. Ausnahmen sind: E 555, Z 19, 40, H 301, K 254, 272, N 346,

Ξ 295, P 382, Ψ 300. παρὰ θῖνα das Gestade entlang, denn das Schiffslager des Achill war am äußersten Ende des einen Flügels (A 8).

329. τὸν bezieht sich auf 322 zurück.

330. γήθησεν empfand Freude beim Anblick derselben.

331. ταρβήσαντε καὶ αἰδομένα von Schreck ergriffen und voll Ehrfurcht vor dem Könige.

332 = © 445. στήτην blieben stehen. ἐρέοντο: Paraphrast ἠρώτησαν.

333. ἔγνω erkannte es, nämlich den Zweck ihrer Sendung.

334. Διὸς ἄγγελοι (vgl. © 517 δῖφιλοι), sie standen unter dem besonderen Schutze des Zeus und galten für unverletzlich.

335. ἐπαίτιοι, schuld daran; zu ergänzen ist ἔστέ wie H 281, N 622, κ 463, ο 534.

336. σφῶι, wie von σφωιν (338) verschieden?

337. Πατρόκλεις, vgl. Einl. § 3. κούρη, wie unser Fräulein, nur von Jungfrauen aus edelem Geschlecht gebraucht, ebenso κούρης von Jünglingen.

καὶ σφωιν δὸς ἄγειν. τῷ δ' αὐτῷ μάρτυροι ἔσταν
 πρὸς τε θεῶν μακάρων πρὸς τε θνητῶν ἀνθρώπων
 340 καὶ πρὸς τοῦ βασιλῆος ἀπηνέος, εἴ ποτε δὴ αὐτε
 χρειῶ ἐμεῖο γένηται ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνα
 τοῖς ἄλλοις. ἦ γὰρ ὅ γ' ὀλοῖῃσι φρεσὶ θύει,
 οὐδέ τι οἶδε νοῆσαι ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω,
 ὅπως οἱ παρὰ νηυσὶ σοοὶ μαχέονται Ἀχαιοί.“

345 ὣς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπέειθε' ἑταίρω,
 ἐν δ' ἄγαγε κλισίης Βρισηίδα καλλιπάρηον,
 δῶκε δ' ἄγειν. τῷ δ' αὖτις ἴην παρὰ νῆας Ἀχαιῶν
 ἦ δ' ἀέκουσ' ἅμα τοῖσι γυνὴ κίεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
 350 δακρύσας ἑτάρων ἄφαρ ἔξετο νόσφι λιασθεῖς
 θῖν' ἔφ' ἄλγος πολιῆς, ὀρόων ἐπ' ἀπείρονα πόντον·
 πολλὰ δὲ μητρὶ φίλῃ ἠρήσατο χεῖρας ὀρεγνύς·

„μητέρα, ἐπεὶ μ' ἔτεκές γε μιννυθάδιόν περ ἔοντα,
 τιμὴν πέφ μοι ὄφελλεν Ὀλύμπιος ἐγγυαλλέει,
 Ζεὺς ὑψιβρομέτης· νῦν δ' οὐδέ με τυτθὸν ἔτισεν.
 355 ἦ γὰρ μ' Ἀτρεΐδης εὐρὺν κρείων Ἀγαμέμνων

338. μάρτυροι, Homer kennt kein μάρτυρες.

339. πρὸς bei, vor. Er nimmt Götter, Menschen und den Agamemnon selbst zu Zeugen für die ihm angethane Schmach.

340. δὴ αὐτε. Einl. § 32. εἴ ποτε δὴ wie 394, 503 und umgekehrt εἴ δὴ ποτε A 40.

341. χρειῶ ἐμεῖο γένηται wenn man meiner einmal bedürfen wird.

342. τοῖς ἄλλοις mit Nachdruck am Versanfang. γὰρ Einl. § 28. ὀλοῖῃσι Einl. § 16. θύει rast.

343. πρόσσω καὶ ὀπίσσω νοεῖν oder ὀρᾶν (wie Γ 109, Σ 250) das Zeichen eines besonnenen, leidenschaftslosen Mannes.

347. δῶκε δ' ἄγειν wie Ψ 512. Der Folgeinfinitiv wie 338, B 613, E 26, 165, 327, Z 53, H 149, 471, K 269, 270. αὐτις zurück, wie

πέπιν ἔλθειν. παρὰ νῆας längs der auf den Strand reihenweise gezogenen Schiffe.

348—429. Auf die Bitten des Achill erscheint seine Mutter Thetis und verspricht ihm Genugthuung von Zeus.

349. δακρύσας brach in Thränen aus und. νόσφι λιασθεῖς, nachdem er sich von den Gefährten (ἑτάρων) abgewendet, entfernt hatte, vgl. A 80, Ψ 231.

350. ἐπὶ θῖνα auf den Strand, ἐπὶ πόντον über das Meer hin. ἔλς ist das Meer an der Küste, πόντος die hohe See.

351. πολλὰ bei Verben des Bittens, wie A 35. μητρὶ der Meerergöttin Thetis, einer Tochter des Meerergottes Nereus.

352. μιννυθάδιος kurzlebend, zum kurzen Leben, dasselbe, was A 416, Σ 95 ὀνήμορος. Gebildet von μίννυθα mit der Endung διος, wie κρηπτάδιος, διχθάδιος, αἰφνίδιος, μαψίδιος.

353. πέφ μοι ὄφελλεν hätte mir wenigstens sollen, wäre verpflichtet gewesen. Ὀλύμπιος auch ohne Ζεὺς, wie A 589, B 309.

354. ὑψιβρομέτης: vgl. Γ 56 δεινὸν δὲ βρόντησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε ὑψόθεν. v 103 ἐβρόντησεν ἀπ' ἀγλήεντος Ὀλύμπου ὑψόθεν ἐκ νεφῶν. οὐδέ τυτθὸν ne tantillum quidem.

ἤτιμησεν· ἑλὼν γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας.“

ὡς φάτο δάκρυ χέων, τοῦ δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ

ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι.

καρπαλλίμως δ' ἀνέδν πολιῆς ἄλὸς ἥντ' ὀμίχλη,

360 καὶ ῥα πάροισθ' αὐτοῖο καθέζετο δάκρυ χέοντος,

χειρὶ τέ μιν κατέρεξε, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·

„τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;

ἔξαῦδα, μὴ κενῦθε νόφ, ἵνα εἶδομεν ἄμφο.“

τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

365 „οἶσθα· τί ἢ τοι ταῦτα ἰδυίῃ πάντ' ἀγορεύω;

ῥόχόμεθ' ἐς Θήβην, ἱερὴν πόλιν Ἡετίωνος,

τὴν δὲ διεπράδομέν τε καὶ ἤγομεν ἐνθάδε πάντα.

καὶ τὰ μὲν εὖ δάσσαντο μετὰ σφίσιν υἴες Ἀχαιῶν,

ἐκ δ' ἔλον Ἀτρεΐδῃ Χρῆσιδα καλλιπάρηον.

370 Χρῦσης δ' αὐθ', ἱερὺς ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος,

ἤλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων

356. ἑλὼν ἔχει, ganz unserem „hat genommen“ entsprechend, wie A 507, B 240, I 111; oft bei den Tragikern, wie Soph. Oed. Rex 731; Philoktet 600, 1362; Oed. Col. 817, 1140. Antig. 22, 32, 77, 180, 192, 794, 1058, 1272.

357. sic fatur lacrimans Verg. Aen. VI, 1. δάκρυ (kollektiv) χέων, wie εὐρὺ κρείων, εὐρὺ θέων, βαρὺ στενάχων, ἐν φρονέων, εὐ ναιετάων getrennt zu schreiben.

358 = Σ 36.

359. ἀνέδν mit dem Genetiv, wie ε 337 ἀνεδύσετο λίμνης. Sonst mit dem Accusativ wie A 496, N 225. ἥντε gleich als wie der Nebel aus dem Meere emporsteigt.

361 = E 372, Z 485, Ω 127. Das Streicheln mit der Hand als Beweis von teilnehmender Sorge. ἔπος ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε sprach das Wort und sagte es heraus (epische Deutlichkeit), zu A 57.

362 = Σ 73. σε φρένας, Accusativ des Ganzen und des Teils, wie ποῖόν σε ἔπος φήγεν ἔργος ὀδόντων (Δ 350, Ξ 83), τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν (Δ 461, 503, 526), κύσσε μιν κεφαλῆν (π 15, ρ 39, τ 417); häufig bei Verben des Treffens oder Verwundens, wie

Δ 459, 492, E 98, 188, 508, 883, Δ 240, 388, 563, N 438, 541, 576, 614, Π 467, 597, P 313, Φ 166, Ψ 690.

364. βαρὺ στενάχων (θ 95 βαρὺ δὲ στενάχοντος), auch βαρέα στενάχων (Θ 334, N 538, Ξ 432, κ 76), letzteres in der Regel nur von Verwundeten gebraucht, erstes von geistig Schmerz empfindenden Helden.

365. τί ἢ unterschieden die Alten durch den Ton von dem der Konjunktion ἐπεὶ nachgesetzten versichernden ἢ. πάντα gehört nicht zu ἰδυίῃ ἀγορεύω, welcher Modus?

366. Θήβην, unter dem Berge Plakos gelegen, deshalb ὑποπλακίη, eine Stadt der Kilikier, wo Eetion herrschte, der Vater der Andromache, der Gattin Hektors. Diese Stadt eroberte Achill und tötete den Eetion samt seinen sieben Söhnen, Z 396—424, Π 154.

367. ἤγομεν, als Beute, in der Regel nur von Menschen und Vieh gebraucht.

368. εὖ, gehörig, redlich, so daß jeder den ihm gebührenden Anteil bekam, vgl. ι 42, 549. Δ 705.

371. χαλκοχιτώνων, vgl. zu N 439.

371—379 = 12—16, 21—25.

- λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
 στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
 χροσέφ' ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ λίσσεται πάντας Ἀχαιοὺς,
 375 Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δῶν, κοσμήτορε λαῶν.
 ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
 αἰδεῖσθαί θ' ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα·
 ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ,
 ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε.
 380 χωόμενος δ' ὁ γέρον πάλιν ᾤχετο· τοιοῦτο δ' Ἀπόλλων
 εὐξάμενον ἤκουσεν, ἐπεὶ μάλα οἱ φίλος ἦεν,
 ἦκε δ' ἐπ' Ἀργείοισι κακὸν βέλος· οἱ δὲ νυ λαοὶ
 θνήσκον ἐπασσύτεροι, τὰ δ' ἐπῴχετο κῆλα θεοῖο
 πάντῃ ἀνὰ στρατὸν εὐρὸν Ἀχαιῶν. ἄμμι δὲ μάντις
 385 εὖ εἰδῶς ἀγόρευε θεοπροπίας ἐκάτοιο.
 αὐτίκ' ἐγὼ πρῶτος κελόμην θεὸν ἰλάσκεσθαι·
 Ἀτρεΐωνα δ' ἔπειτα χόλος λάβεν, αἴψα δ' ἀναστὰς
 ἠπέιλησεν μῦθον, ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστί.
 τὴν μὲν γὰρ σὺν νηὶ θοῆ ἑλίκαυρες Ἀχαιοὶ
 390 ἐς Χρῦσην πέμπουσιν, ἄρουσι δὲ δῶρα ἄνακτι·
 τὴν δὲ νέον κλισίηθεν ἔβαν κήρυκες ἄγοντες
 κούρην Βρισηῖος, τὴν μοι δίδσαν νῆες Ἀχαιῶν.
 ἀλλὰ σί, εἰ δύνασαι γε, περισχεο παιδὸς ἔηος·
 ἐλθοῦσ' Οὐλύμπόνδε Δία λίσαι, εἴ ποτε δή τι
 395 ἦ ἔπει ᾠνησας κραδίην Διὸς ἦε καὶ ἔργῳ.
 πολλὰκι γάρ σεο πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἄκουσα

380. *πάλιν*, zu A 59, vgl. Ω 462.

382. *ἐπὶ* mit dem Dativ „auf, gegen“, in feindlicher Absicht. *νν*, das unbetonte deutsche „nun“.

383. *ἐπασσύτεροι*, von *ἐπί* und *ἄσσον*, „immer näher, dichter, bei einander, haufenweise“. *ἐπῴχετο* (vgl. A 53) flogen hin.

385. *ἀγόρευε*, vgl. 74 *μυθήσασθαι*. 87 *ἀναφαινεῖς*.

388. *ἠπέιλησεν μῦθον*, wir umgekehrt „sprach die Drohung aus“.

389. *τὴν*, *Χρυσίδα*. *σὺν νηί*, wie T 331, α 82, γ 61, 302, 323, κ 332, ω 152, 427.

390. *πέμπουσιν* geleiten. *ἄνακτι* dem Apollon, A 36, 444, Π 514.

391. *ἔβαν ἄγοντες* haben davon geführt, vgl. I 107. Häufiger wird in dieser Weise *οἴχομαι* mit dem Partizip gebraucht, B 71, Z 346, N 627, Ψ 577, ν 216, 286.

393. *περί* — *σχεο* halte dich darum, schütze, nimm dich an, vgl. *ἄμμι* — und *περι* — *βαίνειν*. *ἔηος* des tüchtigen, wackeren, von *ἔης*, mit verändertem Spiritus, wie auch der Genet. Plur. *ἑάων*.

394. *Δία λίσαι*, Einl. § 23.

395. *ᾠνησας*, erfreut hast, vgl. 503.

396. *ἐνὶ μεγάροισιν*, hundertmal, immer mit langgebrauchter Endsilbe des *ἐνί*, vgl. Einl. § 23.

εὐχομένης, ὅτ' ἔφησθα κελαινεφεῖ Κρονίῳ
 οἴῃ ἐν ἀθανάτοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦναι,
 ὅπποτε μιν ξυνδῆσαι Ὀλύμπιοι ἤθελον ἄλλοι,
 400 Ἥρη τ' ἠδὲ Ποσειδάων καὶ Παλλὰς Ἀθήνη.
 ἀλλὰ σὺν τόν γ' ἐλθοῦσα θεὰ ὑπελύσασα δεσμῶν,
 ᾗχ' ἐκατόγχειρον καλέσασ' ἐς μακρὸν Ὀλυμπον,
 ὃν Βριάρεων καλέουσι θεοί, ἄνδρες δέ τε πάντες
 Αἰγαίων· ὃ γὰρ αἴτε βίη οὐ πατρὸς ἀμείνων·
 405 ὃς ἴα παρὰ Κρονίῳ καθέζετο κύδει γαίων·
 τὸν καὶ ὑπέδεισαν μάκαρες θεοὶ οὐδέ τ' ἔδυσαν.
 τῶν νῦν μιν μνήσασα παρέξεο καὶ λαβὲ γούνων,
 αἶ κέν πως ἐθέλῃσιν ἐπὶ Τρώεσσι ἀρῆξαι,
 τοῖς δὲ κατὰ πρόμνας τε καὶ ἀμφ' ἄλα ἔλσαι Ἀχαιοὺς
 410 κτεινομένους, ἵνα πάντες ἐπαύρῳνται βασιλῆος,
 γυνῶ δὲ καὶ Ἀτρείδης εὐρὸν κρείων Ἀγαμέμνων
 ἦν ἄτην, ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·
 „ὦ μοι τέκνον ἐμόν, τί νύ σ' ἔτρεφον αἰνὰ τεκοῦσα;
 415 αἶθ' ὄφελος παρὰ νηυσὶν ἐδάκρυτος καὶ ἀπήμων

397. ὅτ' gleich ὅτε, wie besonders nach μέμνημαι.

401. ὑπελύσασα δεσμῶν, aus den Fesseln (von dem Druck derselben) befreien; ähnlich λύειν ὑπὸ ζυγοῦ, © 543, Ψ 7, Ω 576, δ 39, η 5. ἐκ δεσμῶν λύειν θ 360, μ 200.

402. ἐκατόγχειρον, d. h. mit hundertfacher Kraft ausgerüstet. Vgl. Horaz Carm. II, 17, 14, u. III, 4, 69 centimanus Gyas. II, 13, 34 bellua centiceps.

403. Über die Verschiedenheit der Götter- und Menschensprache vgl. B 813, Ξ 291, Τ 74, Platon Kratyl. 39 D ff. Phaedr. 252 C. (κ 305, μ 61). Βριάρεων (βριαρός) der Wuchtige, vgl. Hes. Theog. 149 ff. Αἰγαίων (αἰγίς, Αἰγαί, Αἴγινα, αἰγαίος) der Stürmende.

404. οὐ πατρὸς des Poseidon.

405 = E 906, vgl. © 51.

406. καὶ, wie 249. ὑπέδεισαν (zu A 33) fürchteten sich vor ihm. ὑπό bezeichnet bei Verben des Fürchtens, Fliehens, Weichens das Übergewicht auf seiten derjenigen

Person, welche die bewirkende Ursache davon ist.

407. λαβὲ γούνων, der Genetiv wie 323 χειρὸς ἐλόντε, zu A 197.

408. αἶ κέν πως wie A 66. ἐθέλῃσιν, geneigt sei, sich entschliesse. ἐπὶ gehört zu ἀρῆξαι, Beistand leisten.

409. πρόμνας wird als substantiviertes Femininum von προμνός betrachtet. Die Schiffe lagen auf dem Strand, mit dem Hinterteile gegen die Landseite gekehrt. ἀμφ' ἄλα zu beiden Seiten des Meeres, zwischen den Vorgebirgen Sigeion und Rhoiteion. ἔλσαι von εἰλέω, vgl. Einl. § 12 u. 24.

410. κτεινομένους vgl. Π 491. ἐπαύρῳνται, ironisch, „ihren Gewinn haben“.

411, 12 = Π 273, 74.

412. ὃ τ' = ὅτι τε, wie 244.

414. τί wofür, wozu, Acc. der Beziehung. αἰνὰ zu meinem Unglück.

415. ἀδάκρυτος, aktiv; in passiver und aktiver Bedeutung steht ἀκλυτος.

ἦσθαι, ἐπεὶ νῦν τοι αἶσα μίνυθ' ἀπερ, οὔ τι μάλ' ἀθήν.
 νῦν δ' ἄμα τ' ἀκύνμορος καὶ οἰζυρὸς περὶ πάντων
 ἐπλεοῖ τῷ σε κακῇ αἴσῃ τέκον ἐν μεγάροισι.
 τοῦτο δέ τοι ἐρέουσα ἔπος Διὶ τερπικραυνῷ
 420 εἰμ' ἀντὶ πρὸς Ὀλυμπον ἀγάννιφον, αἶ κε πύθεται.
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νηυσὶ παρήμενος ἀκνύροισι
 μήνυ' Ἀχαιοῖσιν, πολέμου δ' ἀποπαύεο πάντων.
 Ζεὺς γὰρ ἐς Ὠκεανὸν μετ' ἀκύνμονας Αἰθιοπῆας
 χθιζὸς ἔβη κατὰ δαίτα, θεοὶ δ' ἄμα πάντες ἔποντο.
 425 δωδεκάτῃ δέ τοι αὐτίς ἐλεύσεται Οὐλύμπόνδε,
 καὶ τότε ἔπειτά τοι εἰμι Διὸς ποτὶ χαλκοβατῆς δῶ,

416. αἶσα Lebensanteil, Lebensdauer. Zu ergänzen ist ἐστὶ, welches bei Homer nicht selten ein Adverbium zu sich nimmt. So Z 131, 139 δὴν ἦν, A 22 ἀκύνον ἦν (H 92 ἀκύνον ἐγένοντο), I 551 κακῶς ἦν, I 103 δοκεῖ εἶναι ἄριστα, H 424 χαλεπῶς ἦν, K 113 ἔασιν ἐκαστάτω, I 324, 528, η 322. μάλ' ἀθήν vgl. Einl. § 23.

417. περὶ πάντων, mehr als alle, vor allen.

418. τῷ darum, nach den besten Quellen ohne Jota subscriptum. κακῇ αἴσῃ, gewöhnlich als Dativ des Zwecks aufgefalsst, wie E 209, τ 259 (vgl. X 477), doch dürften solche Dative eher kausal zu fassen sein.

419. ἐρέουσα, final.

420. εἰμ', mit Futurbedeutung wie 426 u. o. ἀγάννιφον sehr beschneit, zu 44.

421. παρήμενος, wie 488, mit dem Nebenbegriff der Unthätigkeit, vgl. B 688, 694.

423. μετὰ, bei Personenbegriffen, wie N 252; zu A 222. Αἰθιοπῆας (Einl. § 3): es gab zweierlei Aithiopen, im Südosten und Südwesten (α 23, 24). Sie werden als gottesfürchtiges Volk geschildert, mit denen die Götter im persönlichen Verkehr stehen (Ψ 205, 206, ε 282).

424. χθιζός: sehr viele Adjektive mit temporaler, seltener lokaler, Bedeutung werden prädikativ statt eines adverbialen Ausdrucks

gebraucht: ἡμάτιος β 104, τ 130. ἐφημέριος δ 223. ἑτεροήμερος λ 303. ἔνδιος A 726, δ 450. πανήμεριος A 279, P 384, δ 356, μ 24. ἐννύχιος oder ἐννυχος A 683, 716, Φ 37, γ 178. παννύχιος oder πάννυχος B 2, K 2, Ψ 217; A 551, P 660, Ψ 218, α 443, β 434, η 288. ἡέριος A 497, 557, Γ 7. ὑπηροῖος Θ 530, Σ 277, δ 656. ἐσπέριος Φ 560, β 357, 385, ι 336, 452, ξ 344. μεταδόριος δ 194. χθιζός T 141, β 262, δ 656, ξ 170, μ 451. πεμπταῖος ξ 257. κατὰ δαίτα zum Schmaus, dafür andere μετὰ δαίτα, welches regelrechter ist.

425. δωδεκάτῃ, elliptisch „am zwölften“. Das bloße Attribut steht, wenn sich das Substantiv leicht hinzudenken läßt. So fehlt ἡμέρα Ω 665, δ 588, η 253, ι 83, κ 29, 81. χείρ A 501, K 542, Φ 71, 72, 490, X 80, 320. οἶκος Z 378, 379, Ψ 86. Ω 309, 482, β 55, 195, λ 414, ν 23, besonders εἰς (εἰν) Αἶδα, Αἶδος. μοῖρα A 705, M 423, ι 42, 549. τὴν αὐτοῦ (γυναῖκα) φιλεῖ I 342. ἐς μίαν βουλεύσομεν B 379. ζωρότερον (οἶνον) κέραε I 203. ἰθεῖα (δίκη) ἐσται Ψ 580.

426. χαλκοβατῆς mit eherner Schwelle. Im Tartaros (Θ 15) und in dem besonders prachtvoll ausgestatteten Palast des Alkinoos (η 83, 89) ist ebenfalls die Schwelle von Erz. Die Tempelschwelle in Delphoi (I 404, δ 80), sowie die Thorschwelle am Palaste (ρ 30) des

καί μιν γοννάσομαι, καί μιν πείσεσθαι οἶα.“

ὡς ἄρα φωνήσας' ἀπεβήσето, τὸν δὲ λίπ' αὐτοῦ
 χωόμενον κατὰ θυμὸν ἐνζώνιοιο γυναικός,

430 τὴν ῥα βίη ἀέκοντος ἀπηύρων. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
 ἐς Χρῦσην ἵκανεν ἄγων ἰερὴν ἑκατόμβην.

οἷ δ' ὄτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἵκοντο,
 ἰστία μὲν στείλαντο, θέσαν δ' ἐν νηὶ μελαίνῃ,
 ἰστὸν δ' ἰστοδόκῃ πέλασαν προτόνοισιν ὑφέντες

435 καρπαλίμως, τὴν δ' εἰς ὄρμον προέφεσσαν ἑρετμοῖς.

ἐκ δ' εὐνάς ἔβαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι' ἔδησαν·

ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ δῆγγινι θαλάσσης,

ἐκ δ' ἑκατόμβην βῆσαν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι·

ἐκ δὲ Χρῦσηϊς νηὸς βῆ ποντοπόροιο.

Odysseus war von Stein, die Saal-
 thürschwelle daselbst (q 339) aus
 Eschenholz.

428 = B 35, vgl. Anhang.

429. γυναικός, kausaler Gene-
 tiv bei Verben der Affekte, vgl. zu
 B 689, O 68.

430—487. Odysseus bringt
 die Chryseis samt einer He-
 katombe nach Chryse und ver-
 söhnt den Apollon.

430. βίη ἀέκοντος, etwas an-
 ders als δ 646, wo der Genetiv
 ἀέκοντος auch von νῆα abhängig
 sein kann. Regelrechter wäre der
 Accusativ; doch so gut man βία
 τινός (invito aliquo) sagen kann
 (Soph. Antig. 59, 79, 898 u. o.),
 ebenso mit größerer Deutlichkeit
 βία ἀέκοντος = τινός μὴ βουλο-
 μένον.

431. ἄγων (mit), weil die Heka-
 tombe aus Tieren bestand.

432. οἷ Odysseus und seine Leute.

433. στείλαντο zogen ihre Segel
 ein. *π. i. T. δ. δ. α. (480)*

434. ἰστοδόκῃ, wahrscheinlich
 ein gabelförmiges Holz auf dem
 Vordertheile des Schiffes, in das
 der heruntergelassene Mastbaum
 hineingelegt wird; andere fassen
 es als eine Rinne. Vgl. δουροδόκῃ
 Speerbehälter, ἰσοδόκος, καπροδόκος.
 προτόνοισιν mit (an) den Vorder-
 tauben. ὑφέντες nachdem sie ihn
 niedergelassen hatten, so die Vul-

gata mit Zenodot; Aristarch schrieb
 ἀφέντες (= χαλάσαντες), nachdem
 sie ihn losgelassen hatten, scheint
 also προτόνοισιν noch zu πέλασαν
 bezogen zu haben, wogegen die
 Cäsar des Verses spricht. ὑπὸ,
 in der Bedeutung „nieder“, findet
 sich aufser dieser Stelle noch Γ 217
 und X 491.

435 = o 497. ὄρμον Ankerplatz.
 προέφεσσαν, nicht προέφρυσαν,
 welches bloß mit Tauen, nicht mit
 Rudern geschieht. Das Schiff wurde,
 wenn es in die Nähe des Landungs-
 platzes kam, nach Einreffen der
 Segel ans Land gerudert; ebenso
 ι 73, ν 279, ο 497.

436 = o 498, vgl. ι 137. ἐκ
 viermal hintereinander am Vers-
 anfang, vgl. B 671—73, K 228—31,
 M 416—20, Ψ 315—18, π 118—20.
 εὐνάς (vgl. εὐνάω), große Steine,
 welche die Stelle der Anker ver-
 traten: daran wurden die Hinter-
 taue (πρυμνήσια) befestigt, da das
 Schiff mit dem Vordertheil gegen
 das Meer zu lag. War ein längerer
 Aufenthalt beabsichtigt, so zog man
 das Schiff ans Land (ἤπειρόνδε
 ἐρύειν) vgl. 485.

437 = ι 150, 547, μ 6, ο 499.
 δῆγγιν (v. δῆγγνυμι, frango) bildet
 Position, Einl. § 23.

438. ἐκ — βῆσαν schifften aus,
 brachten heraus.

439. Das Versmaß malt den lang-

- 440 τὴν μὲν ἔπειτ' ἐπὶ βωμὸν ἄγων πολύμητις Ὀδυσσεὶς
πατρὶ φίλῳ ἐν χερσὶ τίθει, καὶ μιν προσέειπεν
„ὦ Χρῦση, πρό μ' ἐπεμψεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
παῖδά τε σοὶ ἀγέμεν, Φοίβῳ δ' ἱερὴν ἑκατόμβην
ῥέξαι ὑπὲρ Δαναῶν, ὅφρ' ἱλασόμεσθα ἄνακτα,
445 ὃς νῦν Ἀργείοισι πολύστονα κήδε' ἐφῆκεν.“
ὡς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δὲ δέξατο χαίρων
παῖδα φίλην· τοὶ δ' ὦκα θεῶ ἱερὴν ἑκατόμβην
ἔξειης ἔστησαν ἐύδητον περὶ βωμὸν,
χερσίψαντο δ' ἔπειτα καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο.
450 τοῖσιν δὲ Χρῦσης μεγάλ' εὐχέτο χεῖρας ἀνασχών·
„κλυθὶ μεν ἀργυρότοξ', ὃς Χρῦσὴν ἀμφιβέβηκας
Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιο τε ἴφι ἀνάσσεις·
ἡμὲν δὴ ποτ' ἐμεῦ πάρος ἔκλυες εὐξαμένοιο,
τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἴψαο λαὸν Ἀχαιῶν·
455 ἦδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηνον ἐέλωρ·
ἦδη νῦν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἄμνον.“
ὡς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὐξάντο καὶ οὐλοχύτας προβάλοντο,
αὐέρουσαν μὲν πρῶτα καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,

samen, schrittweisen Gang des Mädchens über das Brett und schließlich das Herunterhüpfen aufs Land.

440. ἐπὶ βωμὸν: Schol. προσάγει τὴν κόρην τῷ βωμῷ, ὡσπερ ἀποιδουὸς ἐπὶ θεοῦ μάρτυρος.

441. ἐν χερσὶ τιθέναι einhändigen, übergeben; ἐν χερσὶ τιθέναι in die Hand geben, wie 585, γ 51, ν 57. Vgl. Ψ 565, 624, 797, θ 406, ο 120, 130.

443. ἀγέμεν, Infin. nach Verben der Bewegung, zur Bezeichnung der beabsichtigten Folge, wie B 477, Γ 117, Δ 397, Α 715, Ξ 397, Ο 55, 255, 545, Π 241, 454, 575, 671, 681, Σ 240, Φ 598, θ 8, 29, ξ 396, π 84, φ 274.

444. ὑπὲρ im Namen (im Interesse).

446 = Ψ 624, 797, ο 130, vgl. Anhang.

448. ἐξείης (gedehnt aus ἐξῆς), der Reihe nach, weil ἑκατόμβη ein Kollektiv ist.

449. χερσίψαντο, von χερνύψ,

nahmen Washwasser für die Hände (γ 440), weil man nur mit reinen Händen opfern konnte (Z 266). οὐλοχύτας (οὐλαί u. χέω) Gerstenkörner, die zwischen die Hörner des Opfertieres gestreut wurden. ἀνέλοντο heraufgenommen hatten aus einem Korbe (γ 441), in welchem sie sich befanden. Dies waren die Vorbereitungen zum Opfer, worauf das Gebet gesprochen wurde (γ 445).

450. τοῖσιν, wie A 68, 247. μεγάλα laut.

451, 52 = 37, 38.

453—55 = Π 236—38.

454. μέγα schwer, hart, arg.

456. ἦδη sofort, nunmehr, zu Π 844.

458 = B 421, γ 447. προβάλοντο vorn (auf den Kopf des Opfertieres) hingestreut hatten. Dies geschah, wie auch das χερνύπτεσθαι von allen am Opfer beteiligten.

459 = B 422. αὐέρουσαν zogen den Kopf hinauf, nach rückwärts,

- 460 μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.
καίε δ' ἐπὶ σχίξις ὁ γέρον, ἐπὶ δ' αἶθοπα οἶνον
λεῖβε· νέοι δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπόβολα χερσίν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρα κἀη καὶ σπλάγγνα πάσαντο,
465 μίστυλλον τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἄμφ' ὀβελόισιν ἔπειραν,
ᾧπτῆσάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρου ἔντο,
470 κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν·

so dafs der Hals angespannt war. ἔσφαξαν schlachteten, öffnieten die Halsadern (γ 454). Hier ist nicht, wie andere glauben, das Niederschlagen der Opfertiere mit der Axt (γ 449) als selbstverständlich vorauszusetzen, denn dies geschah nur bei Rindern, während die dem Apollon dargebrachte Hekatombe aus Kleinvieh bestand (A 66), welches einfach durch Aufschneiden der Kehle (Γ 292) geschlachtet wurde.

460 = B 423, μ 360. Vgl. γ 456, 57. κνίσῃ κατεκάλυψαν, das Fett (die Netzhaut) wurde in zwei Schichten (δίπτυχα) auf die Schenkelstücke (μῆρα oder μηρία) gelegt und über das Fett legte man Stücke rohen Fleisches (ὠμοθέτῳ).

461 = B 424, γ 458, μ 361.

462 = γ 459. καίε, die in Fett gehüllten Schenkelstücke. σχίξις (vgl. B 425) über angezündeten Holzscheiten. αἶθοψ dunkel.

463 = γ 460. πεμπόβολα fünfzackige grofse Gabeln, auf welche wahrscheinlich die zum Rösten bestimmten Eingeweide (B 426) gesteckt wurden.

464 = B 427, γ 461, μ 364. κατὰ — κἀη niedergebrannt, verbrannt waren.

465 = B 428, γ 462, μ 365, ξ 430. τᾶλλα das übrige Fleisch schnitten sie in Stücke.

466 = B 429, ξ 431, H 318, Ω 624. ἐρύσαντο, von den Bratspießen weg, nachdem es gebraten war.

467 = B 430, H 319. Dem Opfer folgte die eigentliche Mahlzeit, denn die Götter erhielten nur die genannten Teile des Opfertieres. τετύκοντο Einl. § 8.

468 = 602, H 320, Ψ 56, τ 425. εἴσης, wovon ein jeder den gebührenden, gehörigen Anteil bekommt, nicht den gleichen, denn hervorragende Persönlichkeiten erhielten wohl in der Regel gröfsere oder bessere Portionen (H 321, Θ 162).

469 = H 323, I 92, 222, Ψ 57, Ω 628. ἐξ ἔρου (Einl. § 3) ἔντο, sich die Lust hinausgeschickt, d. h. die Begierde gestillt hatten; vgl. Eurip. Ion. 1170 ἀνεῖσαν ἡδονὴν δαιτὸς. Verg. Aen. VIII, 184 postquam exempta fames et amor compressus edendi.

470 = I 175, α 148, γ 339, φ 271. κοῦροι Edelknaben. ἐπεστέψαντο (stopften voll), füllten an, falsch aufgefaßt von Verg. Aen. I, 724 creteras magnos statuunt et vina coronant.

471 = I 176, α 149, γ 340, φ 272, teilten es allen Bechern zu, nachdem sie mit der Libation begonnen hatten. ἐπάρχεσθαι ist ein sakrales Wort, in der Bedeutung „die heilige Handlung (hier den Weihegufs) beginnen“.

- οἱ δὲ πανημέριοι μολπῇ θεὸν ἰλάσκοντο,
καλὸν αἰείδοντες παιήονα, κοῦροι Ἀχαιῶν,
μέλποντες ἐκάεργον· ὃ δὲ φρένα τέρεπετ' ἀκούων.
- 475 ἦμος δ' ἥελιος κατέδυν καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε,
δὴ τότε κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος ἠώς,
καὶ τότε ἔπειτ' ἀνάγοντο μετὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν·
τοῖσιν δ' ἴκμενον οὖρον ἴει ἐκάεργος Ἀπόλλων.
- 480 οἱ δ' ἰστὸν στήσαντ' ἀνά θ' ἰστία λευκὰ πέτασσαν·
ἐν δ' ἄνεμος πρῆσεν μέσον ἰστίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα
στεῖρη πορφύρεον μεγάλ' ἴαχε νηὸς ἰούσης·
ἢ δ' ἔθεεν κατὰ κῦμα διαπρήσσουσα κέλευθον.
αὐτὰρ ἐπεὶ ὅ' ἴκοντο κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν,
485 νῆα μὲν οἳ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρουσσαν

472. μολπῇ, Vereinigung von Gesang und Tanz, wie 474 μέλποντες.

473. καλόν: ἀντὶ τοῦ καλῶς (Aristarch). παιήονα Lobgesang auf Apollon.

474. φρένα, Acc. der Beziehung, neben κατὰ φρένα, ἐπὶ φρεσί.

475 = ι 168, 558, κ 185, τ 426. ἐπὶ zu ἦλθε advenit. κνέφας, nicht Dämmerung, sondern Dunkelheit, die im Süden unmittelbar nach Sonnenuntergang eintritt.

476. κοιμήσαντο sie begaben sich zur Ruhe, legten sich schlafen. Daneben auch der Aorist ἐκοιμήθησαν, Einl. § 12. Das Schiff war nicht ans Land gezogen worden, vgl. 436 f.

477 = β 1, γ 404, δ 306, 431, ι 152, 170, 560, κ 187, μ 8. ἠριγένεια in der Morgendämmerung geborene, weil sich unmittelbar nach derselben das Morgenrot zeigt.

478. καὶ, wie sonst δὴ im Nachsatze. Auf das Relativ folgt nicht immer das entsprechende Demonstrativ (wie 493, 94), also auf ἦμος τῆμος, auf ὄφρα τόφρα, auf ὅτε δὴ τότε δὴ, sondern es tritt oft ein Wechsel zwischen diesen Zeitpartikeln ein. ἀνάγοντο schifften

sich ein, stachen in die See, wie τ 202.

479 = β 420, ο 292, vgl. λ 7, μ 149, ε 268, η 266, κ 25. ἴκμενος secundus, denn Apollon ist jetzt versöhnt.

480. στήσαντο sie stellten für sich auf, richteten ihren Mast auf.

481 = β 427 ff. ἐν — πρῆσεν sprühte, blies hinein.

482. πορφύρεον wogend, unruhig, nach anderen dunkelrot (wegen der Morgenröte); dagegen spricht der Gebrauch desselben Wortes β 428, wo das Schiff nach Sonnenuntergang abfuhr (β 388), eine Bezeichnung der Farbe der Wellen daher gewiß nicht am Platze ist. Vgl. den Gebrauch von πορφύρω Ξ 16, Φ 551, δ 427, 572, κ 309. νηὸς ἰούσης, kein Genetiv absolutus, sondern von στεῖρη abhängig, des dahinfahrenden Schiffes.

483. κατὰ κῦμα, per undam διαπρήσσω, mit dem Accusativ β 213, 429, mit dem Genetiv (πεδίω) Β 785, Γ 14, Ψ 364; ebenso steht bei πρήσσειν der Accus. κέλευθον Ξ 282, Ψ 501, ν 83 und der Genetiv ὁδοῖο Ω 264, γ 476, ο 47, 219.

ὑψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τάνυσσαν
αὐτοὶ δ' ἐσκίδναντο κατὰ κλισίας τε νέας τε.

αὐτὰρ ὃ μήνιε νησὶ παρήμενος ἀνυπόροισι
διογενῆς Πηλέος υἱός, πόδας ἄκνυς Ἀχιλλεύς·
490 οὔτε ποτ' εἰς ἀγορὴν πωλέσκειτο κυδιάνειραν
οὔτε ποτ' εἰς πόλεμον, ἀλλὰ φθινύθεσκε φίλου κῆρ
αὔθι μένων, ποθέεσκε δ' αὐτὴν τε πτόλεμόν τε.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτη γένει' ἤώς,
καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλυμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν εἶντες
495 πάντες ἅμα, Ζεὺς δ' ἦρχε. Θέτις δ' οὐ λίθητ' ἐφετμῶν
παιδὸς ἐοῦ, ἀλλ' ἦ γ' ἀνεδύσετο κῆμα θαλάσσης,
ἡερίη δ' ἀνέβη μέγαν οὐρανὸν Οὐλύμπόν τε.
εὗρεν δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἄτερ ἤμενον ἄλλαν
ἀκροτάτη κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο.

500 καὶ ῥα παροῖθ' αὐτοῖο καθέζετο καὶ λάβε γούνων
σκαίῃ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερεῶνος ἐλοῦσα
λισσομένη προσέειπε Δία Κρονίωνα ἄνακτα·
„Ζεῦ πάτερ, εἰ ποτε δὴ σε μετ' ἀθανάτοισιν ὄνησα

486. ψαμάθοις Dünen. ὑπὸ — τάνυσσαν stellten darunter lange Stützen, welche das Schiff von beiden Seiten im Gleichgewicht zu halten bestimmt waren, wie man sie auch jetzt noch auf den Schiffswerften gebraucht.

488—530. Achill grollt fort. Thetis Bitte bei Zeus um Sieg für die Troer wird von demselben nach einigem Zaudern gewährt.

489. Πηλέος υἱός, wie II 21, T 216, λ 478 und Μημιστεύος υἱός B 566, Ψ 678, wo εο mit Synizese zu sprechen ist. Andere schreiben Πηλῆος, Μημιστεύος, wobei die erste Silbe von υἱός kurz bleibt, vgl. Einl. § 21.

490. κυδιάνειραν den Männern Ruhm bringend, sonst nur Beiwort von μάχη.

491. πόλεμόν, Einl. § 28, 29.

492. αὔθι bei seinen Schiffen. ποθέεσκε δ' αὐτὴν, ein von dem Dichter fein angebrachter Zug zur Hervorhebung der Tapferkeit des Achill, der sich nur ungern vom Kampfe fern hält.

493 = Ω 31. ἐκ τοῖο von da an, mit Bezug auf 425, vgl. ἐκ τοῦ Θ 296, N 779, O 69, α 74, 212. ἤώς Morgen, überhaupt für Tag, wie Φ 80, Ω 413.

495. ἦρχε gieng voraus.

496. ἦ γε, Wiederaufnahme des Subjekts, wie O 392, P 130, X 33, Ψ 5, ι 288, 554, ν 254, σ 325. ἀνεδύσετο κῆμα zu A 359.

497. ἡερίη, im Morgengrauen, zu A 424. οὐρανός, von dem Berg Olymp verschieden; deshalb stehen auch dabei andere Beiwörter, wie εὐρύς, ἀστερόεις, χάλκεος, πολύχαλκος, σιδήρεος.

498. εὐρύοπα (Einl. § 2), als Accusativ hier und noch fünfmal, während es sonst neben Ζεὺς als Nominativ steht, wie νεφεληγερέτα, μητίετα. Es ist also jedenfalls für den Accusativ ein Metaplasmus anzunehmen. ἄτερ getrennt, abgesondert.

499 = Θ 3. Vergil Aen. XI, 726 summo sedet altus Olympo.

501. ὑπ' ἀνθερεῶνος unter dem Kinne, nicht „unten am Kinne“.

503. ὄνησα geholfen, unterstützt habe, vgl. 395.

- ἢ ἔπει ἢ ἔργω, τὸ δέ μοι κρήνην ἐέλωρ·
 505 τίμησόν μοι νῖόν, ὃς ὠκυμορώτατος ἄλλον
 ἔπλετ'· ἀτάρ μιν νῦν γε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 ἠτίμησεν· ἔλων γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας.
 ἀλλὰ σύ περ μιν τίσον Ὀλύμπιε μητίετα Ζεῦ·
 τόφρα δ' ἐπὶ Τρώεσσι τίθει κράτος, ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ
 510 νῖον ἐμὸν τίσωσιν, ὑφέλλωσιν τέ εἰ τιμῆ·
 ὡς φάτο· τὴν δ' οὔ τι προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς,
 ἀλλ' ἀκέων δὴν ἦστο. Θέτις δ' ὡς ἦψατο γούνων,
 ὡς ἔχετ' ἔμπεφνυῖα, καὶ εἶρετο δεύτερον αὐτῆς·
 „νημερτές μὲν δὴ μοι ὑπόσχεο καὶ κατάνευσον,
 515 ἢ ἀπόειπ', ἐπεὶ οὔ τοι ἔπι δέος, ὄφρ' εὔ εἰδῶ
 ὄσσον ἐγὼ μετὰ πᾶσιν ἀτιμοτάτῃ θεὸς εἰμι.“
 τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

504. τὸ δέ, wie A 41.

505. ἄλλον, der Genetiv steht hier in der Weise, wie sonst beim Komparativ, d. h. von seiten anderer aus betrachtet, ist er derjenige, dessen Tod am schnellsten erfolgen wird, vgl. πανύστατος ἄλλον Ψ 532. ὀξυμορώτατος ἄλλον ε 105. κάλλιστον ἐπιταπύλω φανέν Θήβα τῶν προτέρων φάος Soph. Antig. 100, vgl. B 674, Z 295, K 434, T 96, o 108 u. Krüger Di. § 47, 28, A. 6.

507 = 356.

508. σὺ περ, wenn schon Agamemnon ihn entehrt hat.

509. ἐπὶ — τίθει lege auf, verleihe, gewähre. κράτος Übermacht, Sieg.

510. ὑφέλλωσιν: Schol. αὔξωσιν. τιμῆ Genugthuung, Entschädigung, vgl. Γ 286.

512. ὡς — ὡς, ut — ita, wie Ξ 294, T 16, T 424. Theokrit II, 82 ὡς ἴδον ὡς ἐμάνην, und diesem ungenau nachgebildet Verg. Ecl. VIII, 42 ut vidi ut perii ut me malus abstulit error. Ovid. Her. XII, 33 ut vidi ut perii. XIII, 89 ut vidi ut gemui.

513. ἔμπεφνυῖα gleichsam festgewachsen, vgl. ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ Z 259, 406 u. o. ἔχετο blieb hängen, hielt fest. δεύτερον αὐτῆς wieder zum zweiten Male,

verstärkt wie ἐμμενές αἰεὶ, πάλιν αὐτῆς u. ähnl.

514. νημερτές von dem privativem νη (un) und ἀμαρτάνω, untrüglich, unfehlbar (adverbial), wie νήπιος, νήγετος, νήποιος, νηλῆτης, νώννμος. Häufiger wird zum Negieren eines Begriffes das privative α gebraucht, wie ἀδάκρυτος, ἀπήμων A 415. δὴ beim Imperativ zur Bezeichnung einer kategorischen Forderung, wogegen man keine Einwendung gelten läßt. Der Sinn ist „ich lasse dich nicht aus, du mußt mir eine bestimmte Antwort geben“. δὴ beim Imperativ steht noch Z 306, 476, Θ 243, I 202, K 509, T 401, T 115, Φ 221, Ψ 313, Ω 407, μ 112, 378, τ 97, φ 160; beim imperativen Infinitiv P 501, T 338, α 294, λ 121, ψ 268, vgl. zu A 62, 545. κατάνευσον wie 558; das Gegenteil ἀνανεύω Z 311, Π 250.

515. ἀπόειπε sprich ab, versage, wie I 675; in der Bedeutung „heraussagen“ steht es I 309, wie H 362 ἀπόφημι; in der Bedeutung „entsagen, aufkündigen“ T 35, 75. ἔπι = ἐπεσι, ist dabei, wie § 563, § 92, π 315, vgl. Γ 45, E 178, N 104, Φ 110, β 58, λ 367. Über die Verlängerung des ι vor δέος, vgl. Einl. § 23.

517. ὀχθήσας aufgebracht.

ἢ δὴ λόγια ἔργ', ὅ τε μ' ἐχθοδοπῆσαι ἐφήσεις
 Ἥρη, ὅτ' ἂν μ' ἐρέθῃσι νειδείοις ἐπέεσσιν.
 520 ἦ δὲ καὶ αὐτως μ' αἰεὶ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι
 νεικεῖ, καὶ τέ μέ φησι μάχῃ Τρώεσσιν ἀρήγειν.
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν αὐτίς ἀπύστιχε, μὴ τι νοήσῃ
 Ἥρη· ἔμοι δέ κε ταῦτα μελήσεται, ὄφρα τελέσσω.
 εἰ δ' ἄγε τοι κεφαλῇ κατανεύσομαι, ὄφρα πεποίθῃς·
 525 τοῦτο γὰρ ἐξ ἐμέθεν γε μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον
 τέκνωρ' οὐ γὰρ ἐμὸν παλινάγρετον οὐδ' ἀπατηλὸν
 οὐδ' ἀτελεύτητον, ὅτι κεν κεφαλῇ κατανεύσω.“

ἦ, καὶ κνανέησιν ἐπ' ὄφρῳσι νεῦσε Κρονίων·
 ἀμβρόσια δ' ἄρα χαῖται ἐπερῶσαντο ἄνακτος
 530 κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο· μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλύμπου.
 τῷ γ' ὡς βουλευσάντε διέτμαγεν· ἦ μὲν ἔπειτα
 εἰς ἄλα ἄλτο βαθεῖαν ἀπ' αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
 Ζεὺς δὲ ἐὸν πρὸς δῶμα. θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἀνέσταν
 ἐξ ἐδέων, σφοῦ πατρὸς ἐναντίον· οὐδέ τις ἔτλη

518. ἔργα Sachen, Geschichte.
 ὅ τε = ὅτι τε „dals du da“, zu
 244. ἐχθοδοπῆσαι, der Paraphrast ἐχθρὸν γενέσθαι.

519. Ἥρη zu A 12, ebenso 523.
 520. καὶ αὐτως auch so, ohne dies. αἰεὶ, vulgo αἰέν, Anhang.

521. μάχῃ lokaler Dativ, wie A 400, E 701, A 736, N 684, Φ 332.

523. κε μελήσεται (sonst immer μελήσει) zu 139. ὄφρα τελέσσω, anders als A 82; vgl. zu A 133.

524. εἰ δ' ἄγε, elliptisch, zu 302.

526. ἐμὸν etwas (einVersprechen) von mir. παλινάγρετον, was zurückgenommen werden kann, vgl. A 357 πάλιν δ' ὁ γε λάξετο μῦθον = ν 254, wo es in anderer Bedeutung gebraucht ist.

528—530. Diese Verse soll sich Pheidias zum Vorbild für seine Statue des olympischen Zeus genommen haben nach Strabon VIII., p. 354. Polyb. XXX, 10, 6. ἐπι νεῦσε, adnuit et totum nutu tremefecit Olympum Verg. Aen. IX, 106. τοὶ δ' ἐπὶ γλεφάροις νεῦσαν Pindar Isth. VIII, 45.

528 = P 209, vgl. I 620.

529. ἀμβρόσια unsterblich, göttlich (Ξ 177 von dem Haare der Here) ist alles was die Götter haben, wie Geräte, Kleider, Wohnungen, ambrosiaequae comae Verg. Aen. I, 403. ἐπερῶσαντο wallten dazu, ἐπεσεῖσθῃσαν (Paraphr.) vgl. Ψ 367 χαῖται δ' ἐρῶσαντο.

531—611. Zwist zwischen Here und Zeus, von Hephaistos beigelegt.

531. διέτμαγεν (διατμήγω, Einl. § 9) trennten sich.

532. ἄλτο, synkopierter Aorist (Einl. § 12) mit Spiritus lenis, obwohl von ἄλλομαι, wie ἦδος (ἦδομαι), ἔσθῃς (ἐννυμι), ἄμυδις (ἄμα), ἄμαξα, ἡμαρ, ἥλιος.

533. Ζεὺς δὲ sc. ἔβη, welches allgemeine Verbum der Bewegung aus dem speziellen ἄλτο zu ergänzen ist. Kr. Di. § 62, 4 A. 2—3, vgl. zu M 320, N 585. Über eine andere Art von Zeugma zu Γ 327.

534. σφοῦ πατρὸς, nicht genau zu nehmen, vgl. 544 πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε. πατὴρ ehrfurchtsvolle Anrede an Zeus, wie A 503, Γ 320, 365.

- 535 μείναι ἐπερχόμενον, ἀλλ' ἀντίοι ἔσταν ἅπαντες.
ὡς ὁ μὲν ἐνθα καθέζετ' ἐπὶ θρόνου· οὐδέ, μιν Ἥρη
ἤγνοιήσεν ἰδοῦσ' ὅτι οἱ συμφράσσατο βουλὰς
ἀργυρόπεζα Θέτις, θυγάτηρ ἁλίοιο γέροντος.
αὐτίκα κερτομίοισι Δία Κρονίωνα προσηύδα·
- 540 „τίς δὴ αὖ τοι δολομῆτα θεῶν συμφράσσατο βουλὰς;
αἰεὶ τοι φίλον ἐστίν, ἐμεῦ ἀπὸ νόσφιν ἔοντα,
κρυπτάδια φρονέοντα δικαζέμεν, οὐδέ τί πά μοι
πρόφρων τέτληκας εἰπεῖν ἔπος ὅτι νοήσης.“
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
- 545 „Ἥρη, μὴ δὴ πάντας ἐμοὺς ἐπιέλπεο μύθους
εἰδήσειν· χαλεποί τοι ἔσονται ἀλόχῳ περ εὐόση.
ἀλλ' ὄν μὲν κ' ἐπιεικὲς ἀκουέμεν, οὐ τις ἔπειτα
οὔτε θεῶν πρότερος τόν γ' εἴσεται οὔτ' ἀνθρώπων·

535. μείναι auf seinem Sitze zu erwarten, sitzen zu bleiben bei seiner Ankunft. ἔσταν ἀντίοι gingen ihm entgegen. ἀντίος und ἐναντίος bald prädikativ, bald adverbial ἀντίον, ἐναντίον, wie 534.

536. μιν gehört zu ἤγνοιήσεν und ist aus dem abhängigen Satze anticipiert, wo es als Objekt (οἱ) noch einmal steht, „es war der Here, da sie es gesehen hatte, nicht unbekannt geblieben (entging ihr nicht) von ihm, das Thetis Rat mit ihm gepflogen hatte. Dies findet sich namentlich bei Verben des Wissens, Erkennens, wie B 409, E 85.

539. κερτομίοισι substantiviertes Neutrum, wie ι 474, ν 177 und μειλίοισι Δ 256, Ζ 214, Ρ 431, ν 165; ὄνειδείοισιν X 497; doch findet sich auch der Dativ ἐπέεσσιν dabei, so A 582, Δ 6, Ζ 337, I 113.

540. δὴ αὖ Einl. § 32.

541. ἀπὸ νόσφιν ἔοντα = νόσφιν ἀπέοντα, vgl. Anhang. Der Accusativ des Participiums beim Infinitiv nach vorangehendem Dativ, wie Δ 341, Ζ 529, Ξ 162, Ο 58, X 109, α 90, ζ 60, θ 508, κ 533, 565, ξ 195, π 466, ψ 211; deshalb

ist auch B 113, 288, E 716, I 20, O 114, Π 854, Ω 118, κ 154, ο 240, wo die Endung elidiert ist, die volle Form die auf $\bar{\alpha}$, nicht die auf $\bar{\iota}$.

542. δικαζέμεν zu entscheiden, wie Θ 431.

543. πρόφρων und πρόφρασσα, sowie ἐκῶν, ἀέκων, ἄσμενος, ἀσπάσιος werden bei Homer immer prädikativ gebraucht. τέτληκας hast es über dich gebracht, dich entschließen können. ἔπος, Plan, Vorhaben.

544. πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε, divum pater atque hominum rex Vergil Aen. I, 65; X, 2; 743.

545. μὴ δὴ ἐπιέλπεο mache dir ja keine Hoffnung darauf. μὴ δὴ mit dem Imperativ wie A 131, K 447, P 501, T 155, T 200, 431, Ψ 7, Ω 65, ν 421.

546. εἰδήσειν, neben εἴσομαι (548). χαλεποί ἔσονται zu ergänzen ist εἰδήσειν, es wird dir schwer werden, sie zu erfahren; persönliche Konstruktion, wie A 589, M 63, Σ 258, T 131, Φ 432, δ 397, π 401, vgl. zu M 53.

547. ἐπιεικὲς: zu ergänzen ist ἦ, wie E 481, Δ 477, Ξ 376, ο 394.

- ὄν δέ κ' ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλωμι νοῆσαι,
 550 μῆ τι σὺ ταῦτα ἕκαστα διείρεο μηδὲ μετάλλα.“
 τὸν δ' ἤμειβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη
 „αἰνότετε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
 καὶ λίην σε πάρος γ' οὔτ' εἶρομαι οὔτε μεταλλῶ,
 ἀλλὰ μάλ' εὐνηλος τὰ φράζεαι, ἄσ' ἐθέλησθα.
 555 νῦν δ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα, μῆ σε παρσίπη
 ἀργυρόπεζα Θέτις, θυγάτηρ ἄλλοιο γέροντος·
 ἡερίη γὰρ σοὶ γε παρεζέτο καὶ λάβε γούνων.
 τῆ σ' οἶω κατανεῦσαι ἐτήτυμον, ὡς Ἀχιλλῆα
 τιμῆσης, ὀλέσης δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“
 560 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
 „δαιμονίη, αἰεὶ μὲν οἶεαι, οὐδέ σε λήθω.
 προῆξαι δ' ἔμπης οὔ τι θυνήσεται, ἀλλ' ἀπὸ θυμοῦ
 μᾶλλον ἔμοι ἔσεται· τὸ δέ τοι καὶ ὄριον ἔσται.
 εἰ δ' οὔτω τοῦτ' ἐστίν, ἔμοι μέλλει φίλον εἶναι.

549. ἀπάνευθε, ohne Wissen der anderen Götter. ἐθέλωμι Einl. § 9.

550. μετάλλα forsche danach, gewöhnlich mit ἐρόμην verbunden.

551 = Δ 50, Π 439, Σ 360. βοῶπις „stieräugig“, d. h. mit großen runden Augen. An „stieren Blick“, das griechische ταυρηδὸν βλέπειν, ist dabei nicht zu denken.

552 = Δ 25, Θ 462, Ξ 330, Π 440, Σ 361. ποῖον prädikativ; griechische Brachylogie für ποῖος ὁ μῦθος ἐστίν, ὃν ἔειπες.

553. καὶ λίην (allerdings), kräftige Versicherung, wie Θ 358, T 408, α 46, ρ 312. πάρος mit dem Präsens, wie Δ 264, M 347, 360, Ξ 132, O 257, P 721, Σ 386, 425, T 124, δ 811, ε 88, θ 36, ι 448. Doch finden sich auch sämtliche andere Zeitformen mit πάρος verbunden. So steht auch das Präsens bei πάλαι I 105, 527, ν 293 und besonders häufig bei den Tragikern, Soph. Antig. 181, 279; Elektr. 908, 1090, 1190; Philokt. 585, 795, 894, 901, 953, ebenso bei ἄρτι Soph. Ai. 9, 592, 707, 785.

554. εὐνηλος ungestört, ungehindert, statt *Ἐνήλος* mit vokalisiertem Digamma, wie εὐαδεν von ἀνδάνω, εἰκελος aus *Ἔικελος*, οὔλος aus *Ἔόλος*.

555. παρσίπη dich überredet haben könnte; so auch παράφημι zureden und παραίφασις das Zureden.

558. ὡς dafs.

561. δαιμονίη sonderbare, arge (eigentlich von einem Dämon beeinflusste), im guten, wie im bösen Sinne, vgl. Γ 399, Δ 31, Z 407, 486, 521, N 810, Ω 194, δ 774, ξ 443, σ 406, τ 71, ψ 166, 264, aber immer, wenn auch liebevoll, tadelnd und je nachdem mit „sonderbar, arg, verblendet, unselig, wahn-sinnig“ zu übersetzen. οἶεαι mut-maltest, argwöhnst.

562 = β 191. προῆξαι ausrichten (προῆξις Geschäft). ἀπὸ θυμοῦ meinem Herzen entfremdet, vgl. ἐκ θυμοῦ πεσέειν Ψ 595. ἀποθύμιος Ξ 261.

563. καὶ noch, wie 29, 325.

564. μέλλει, es wird wohl, wie B 116, I 23, K 327, Λ 364, N 226, Ξ 69, 125, T 451, Φ 83, δ 94, 200, 377, ξ 134, χ 322, zur Bezeichnung

- 565 ἄλλ' ἀκέουσα κάθησο, ἐμῷ δ' ἐπιπέιθεο μύθῳ,
 μὴ νύ τοι οὐ χραίσμωσιν ὅσοι θεοὶ εἰς' ἐν Ὀλύμπῳ
 ἄσσον ἰόνθ', ὅτε κέν τοι ἀάπτους χεῖρας ἐφείω.“
 ὡς ἔφατ', ἔδεισεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
 καὶ ᾧ ἀκέουσα καθῆστο, ἐπιγνάμψασα φίλον κῆρ.
 570 ὄχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοὶ Οὐρανίαιες.
 τοῖσιν δ' Ἥφαιστος κλυτοτέχνης ἦρχ' ἀγορεύειν
 μητρὶ φίλῃ ἐπὶ ἦρα φέρων, λευκωλένῳ Ἥρῃ.
 „ἦ δὴ λοίγια ἔργα τὰδ' ἔσσειται οὐδ' ἔτ' ἀνεκτά,
 εἰ δὴ σφῶ ἔνεκα θνητῶν ἐριδαίνετον ᾧδε,
 575 ἐν δὲ θεοῖσι κολῶν ἐλαύνετον' οὐδέ τι δαιτὸς
 ἐσθλῆς ἔσσειται ἦδος, ἐπεὶ τὰ χειρόνα νικᾷ.
 μητρὶ δ' ἐγὼ παράφημι, καὶ αὐτῇ περ νοεούσῃ,
 πατρὶ φίλῳ ἐπὶ ἦρα φέρειν Διί, ὄφρα μὴ αὐτε

einer Thätigkeit oder eines Zustandes, dessen Vorhandensein man vermutet, weshalb μέλλω auch in dieser Bedeutung nie den Infinitiv futuri bei sich hat.

566. vgl. 28.

567. ἰόντα, abhängig von χραίσμεῖν (defendere, arcere). Zenodot fasste ἰόντ' als Dual, ein Gebrauch desselben, der sich nicht nachweisen läßt; auch hätte der Dichter leicht den Plural setzen können (ἄσσον ἰόντες ὅτ' ἄν τοι), wenn er das gewollt hätte. ἀάπτους unnahbar. χεῖρας ἐφείω (welche Form?) in derselben Bedeutung wie χεῖρας ἐπιφέρειν A 89.

568 = O 34.

569. ἐπιγνάμπτειν, eigentlich draufbiegen, umbiegen, dann umstimmen, überreden, beschwichtigen.

570. ὄχθησαν (vgl. 517). Auch den übrigen Göttern hatte die gebieterische Sprache des Zeus, der mächtiger als sie alle zu sein behauptete (© 17 ff.), im höchsten Grade mißfallen. Erst das komische Auftreten des Hephaistos stellt wieder die Ruhe her.

571. κλυτοτέχνης wie κλυτοεργός, κλυτόπαλος, κλυτότοξος und das Nom. propr. Κλυτόνηος; sonst bildet κλυτός bei Zusammensetzungen

den zweiten Bestandteil νανοκλυτός, ὄνομακλυτός, τοξόκλυτος (δορυ κλυτός), ἀγακλυτός, τηλεκλυτός.

572. ἐπὶ ἦρα φέρων = ἦρα ἐπιφέρων, die Neigung zutragend, zu Gefallen seiend. Die Alten schrieben ἐπίηρα und erklärten es mit τὴν μετὰ χάριτος ἐπικουρίαν (Liebesdienst). Daß ἐπὶ von ἦρα zu trennen ist, zeigen Stellen wie γ 164 ἐπ' Ἀτρεΐδῃ, Ἀγαμέμνονι ἦρα φέροντες, σ 56 ἐπ' Ἴρῃ ἦρα φέρων, π 375, Ξ 132. Soph. Oed. R. 1096.

573. λοίγια ἔργα wie 518.

574. εἰ δὴ, wenn wirklich (wie es sich zeigt). ἔνεκα θνητῶν, verächtlich, näher ausgeführt Φ 462 ff.

575. κολῶν Gezänk, Lärm, Geschrei. ἐλαύνετον vollführt. Vgl. die deutschen Ausdrücke „Pöffen, Kindereien treiben“ und das lat. clamores agere.

576 = σ 404. νικᾷ obsiegt, die Oberhand behält. νικᾷ δ' ἐν πόλει τὰ χεῖρονα Soph. Frg. 204 (Stob. 43, 7). νεκράτηκεν ἦδη τὰ χεῖρω Plut. Gai. Gracchus 15, 3. εἰ τὰ χεῖρω κρατήσειεν Plut. Anton. 35, 3.

577. παράφημι zu 555.

578. αὐτε abermals, wie kurz vorher.

- νεικίῃσι πατήρ, σὺν δ' ἤμιν δαῖτα ταράξῃ.
 580 εἶ περ γὰρ κ' ἐθέλησιν Ὀλύμπιος ἄστεροπηγῆς
 ἐξ ἐδέων στρυφελίξαι· ὃ γὰρ πολὺ φέρετατός ἐστιν.
 ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐπέεσσι καθάπτεσθαι μαλακοῖσιν·
 αὐτίκ' ἔπειθ' ἵλαος Ὀλύμπιος ἔσσειται ἤμιν·
 ὡς ἄρ' ἔφη, καὶ ἀναΐξας δέπας ἀμφικύπελλον
 585 μητρὶ φίλῃ ἐν χειρὶ τίθει, καὶ μιν προσέειπε·
 „τέτλαδι μῆτερ ἐμὴ καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ,
 μὴ σε φίλῃν περ ἐοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἰδῶμαι
 θεινομένην, τότε δ' οὔ τι δυνήσομαι ἀχνύμενός περ
 χροαῖσμεῖν· ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι.
 590 ἦδη γὰρ με καὶ ἄλλοτ' ἀλεξέμεναι μεμαῶτα
 ᾄψε ποδὸς τεταγῶν ἀπὸ βηλοῖ θεσπεσίοιο.
 πᾶν δ' ἤμαρ φερόμην, ἅμα δ' ἠέλω καταδύντι
 κάππεσον ἐν Λήμῳ· ὀλίγος δ' ἔτι θυμὸς ἐνῆεν·

579. σὺν (durcheinander), zu ταράξῃ, wie cum in conturbare, confundere, nach anderen adverbial in der Bedeutung zugleich. ἤμιν, enklitisch, wie 147, 583.

580. εἶ περ ἐθέλησιν, ein Antapodoton (zu 135). Der Nachsatz „so geht es uns schlecht“ ist hier absichtlich weggelassen und durch das ὃ γὰρ πολὺ φέρετατός ἐστιν begründet, vgl. Φ 567. Der Paraphrast ergänzt δύναται.

582. καθάπτεσθαι (θωπεύειν, πράυνει vgl. zu O 127) imperativisch für die 2. Pers. Sing. wie B 10, A 42, 53, 64, E 117, 124, 130, 132, 262, Z 150, H 461, 462, I 256, 257, 281, 288.

584. ἀμφικύπελλον, ein auf beiden Seiten ausgehöhltes Trinkgefäß, das den Boden in der Mitte hat, nach Art der Rheinweingläser (Römer).

585. ἐν χειρὶ τίθειναι in die Hand geben, wie γ 51, ν 57; anders A 441.

586 = E 382. ἀνάσχεο halte es auf dir, d. h. ertrage es, sei standhaft, wie Ω 549; anders H 110 (halte dich zurück).

587. ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν, wie Γ 306, Σ 135, 190, Ω 294, 312, Φ 459, κ 385. Hym. IV, 83, 179.

Kallinos 1, 20. Soph. Ant. 764. Simon. Amorg. 7, 32. Ap. Rh. I, 814. IV, 1619. Herod. IX, 120. Luk. 30, 5, neben dem blofsen Dativ, unserem „vor Augen sehen, im Auge behalten“ ziemlich nahe kommend.

589. ἀργαλέος, persönliche Konstruktion, zu 546. ἀντιφέρεσθαι neben ἀντιφείρῃσιν, sich gegenüber zu stellen; so auch ἰσοφαρίζειν. Z 101, I 390, Φ 411, 482, 488.

591. ᾄψε, nicht ᾄψε, denn ᾄπτω und πίπτω haben von Natur langes Jota. τεταγῶν (mit tango tetigi verwandt) reduplizierter Aorist, Einl. § 8. Vgl. O 23, Ω 735.

592. φερόμην flog ich, zur Bezeichnung unfreiwilliger Bewegung, wie Φ 120, ε 331, 343, η 253, ι 82, κ 54, μ 425, 429, 447, ξ 313, 314, τ 468, besonders vom Schiffe, das vom Sturm oder den Wellen fortgerissen wird.

593. ἐν Λήμῳ, wo der Dativ mit ἐν die Annäherung bezeichnet; es findet sich auch der blofse Dativ, wie χεῖρ πεδίῳ πέσε E 82 und χαμαὶ πέσε. θυμός Lebenskraft. Die Insel Lemnos mit dem feuerspehenden Berge Mosychlos war der Lieblingsaufenthalt des Feuergottes, Φ 283, 294; vgl. die Erklärer zu Soph. Philoktet 800, 986.

- ἐνθα με Σίντιες ἄνδρες ἄφαρ κομίσαντο πεσόντα.“
- 595 ὡς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
μειδήσασα δὲ παιδὸς ἐδέξατο χειρὶ κύπελλον.
αὐτὰρ ὃ τοῖς ἄλλοισι θεοῖς ἐνδέξια πᾶσιν
οἰνοχόει γλυκὴ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσω.
ἄσβεστος δ' ἄρ' ἐνώρω γέλωσ μακάρεσσι θεοῖσιν,
- 600 ὡς ἶδον Ἥφαιστον διὰ δώματα ποιπνύοντα.
ὡς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἥλιον καταδύντα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδέυετο δαιτὸς εἴσης,
οὐ μὲν φόρμιγγος περικαλλέος, ἣν ἐχ' Ἀπόλλων,
μουσάων θ', αἰ ἄειδον ἀμειβόμεναι ὅπλ' καλῆ.
- 605 αὐτὰρ ἐπεὶ κατέδν λαμπρὸν φάος ἡελίοιο,
οἱ μὲν κακκείοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος,
ἧχι ἐκάστῳ δῶμα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις
Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυίησι πραπίδεσσι.

594. Σίντιες (v. σίνομαι schädigen) die früheren Bewohner von Lemnos, welches bei Homer ἀμιχθαλόεσσα (zu Ω 753) heißt und von Sophokles (Philoktet 2, 221, 301) als unwirtliches, von Menschen gemiedenes Land geschildert wird. κομίσαντο nahmen auf bei sich, wie ζ 278, κ 73, 298, ξ 316.

595 = Ξ 222, Φ 434.

596. Konstruiere ἐδέξατο κύπελλον χειρὶ παιδός. δέχεσθαι τινί τι, einem etwas abnehmen, wie B 186, O 87, P 207, o 282, π 40 (Hesiod Theog. 479): daneben auch δέχεσθαι τί τινος A 124, Ξ 203, Ω 305 und παρά τινος T 10.

597. ἐνδέξια nach rechts hin. Die rechte Seite ist die glückbringende, vgl. φ 141.

598. οἰνοχόει νέκταρ, wie Δ 3. Sappho Frg. 5. Bei dem Verbum οἰνοχόω ist die Bedeutung des Compositums gänzlich vergessen und es bedeutet einfach „eingießen“. Anhang. οἰνοχόει ohne Augment, wie οἰνίζοντο H 472; οἰώθη Z 1, A 401; οἰμήσεν ω 538, X 140, 308, 311 und οἰωνίζομαι, οἰωνοσκοπῶ, οἰακίζω, οἰανοστροφῶ, οἰστρῶ, während οἰκέω, οἰκτεῖρω, οἰμῶζω, οἰγο-

μαι immer augmentiert sind. ἀπὸ κρητῆρος, wie K 578, neben ἐκ κρητῆρος ι 9, Ψ 219.

599. ἄσβεστος, wie θ 326, daher auch wohl der Ausdruck „homerisches Gelächter“.

600. ποιπνύοντα (Einl. § 20) von πνέω mit Reduplikation, „durch den Palast schnaufend“, d. h. sich abmühend, weil ihn, den Lahmen, das Gehen mit seinen schwachen Beinen (Σ411) Anstrengung kostete.

601 = ι 161, 556, κ 183, 476, μ 29, τ 424.

602 = 468.

603, 4. Vgl. Pindar Nem. V, 23, 24.

604. ἀμειβόμεναι sich im Wechselgesange ablösend.

606 = Ψ 58, α 424, γ 396, η 229, ν 17. κακκείοντες ἔβαν cubitum ierunt, ein Desiderativ, wie Ξ 340 u. ὁ. ἕκαστος, nachträgliche Apposition zu οἱ. ἔβαν mit langer letzter Silbe, Einl. § 25.

607. ἀμφιγυήεις auf beiden Seiten mit starken Gliedern versehen, nach anderen an beiden Seiten lahm (der Paraphrast ἄμφω τοὺς πόδας γωλός).

608 = T 12, vgl. Σ 380, 482, η 92. πραπίδεσσι = φρεσί.

610 Ζεὺς δὲ πρὸς ὃν λέχος ἦι Ὀλύμπιος ἀστεροπητής,
 ἔνθα πάρος κοιμᾶθ', ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἱάνουι
 ἔνθα καθεῦδ' ἀναβάς, παρὰ δὲ χρυσόθρονος Ἥρη.

ΙΛΙΑΔΟΣ Β.

Ὀνειρος. Βοιωτία

ἡ κατάλογος τῶν νεῶν.

Ἄλλοι μὲν ἴα θεοὶ τε καὶ ἀνέρες ἱπποκορυσταὶ
 εὔδον παννύχιοι, Δία δ' οὐκ ἔχε νήδυμος ὕπνος,
 ἀλλ' ὅ γε μερμήριζε κατὰ φρένα, ὡς Ἀχιλλῆα
 τιμήσῃ, ὀλέσῃ δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

5 ἦδε δὲ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή,

610 = τ 49. κοιμᾶτο zu liegen, zu ruhen pflegte. ὅτε (so oft), mit dem Optativ bezeichnet die Wiederholung, Kr. Di. § 54, 17, A. 1. Curt. § 558. Beispiele N 711, Σ 544, 566, Γ 148, 226, 228, Φ 265, X 194, 502. Häufiger steht der iterative Optativ nach dem Relativpronomen (ὅς τις).

611. ἔνθα gehört zu ἀναβάς, dort hinauf stieg er, wie ζ 47 ἐνθ' ἀπέβη γλαυκῶπις, dorthin entfernte sich. καθεῦδε er schlief, nicht „er legte sich schlafen“. παρὰ (daneben), adverbial, wozu man sowohl καθεῦδε als auch ἀνέβη ergänzen kann. χρυσόθρονος, Beiwort der Here und Artemis (I 533, ε 123), in der Odyssee nur der Eos mit Ausnahme einer einzigen Stelle.

Traum zur Berufung einer Versammlung.

1 = Ω 677. ἄλλοι ohne Artikel, wie Γ 68 u. o. θεοὶ u. ἀνέρες appositiv zu ἄλλοι, sowohl Götter als Reisige.

2. παννύχιοι zu A 424. οὐκ ἔχε behielt ihn nicht, hielt ihn nicht fest, im Gegensatz zu παννύχιοι, d. h. Zeus schlief nicht die ganze Nacht. νήδυμος süß, erquickend, nach anderen „fest“.

4. τιμήσῃ — ὀλέσῃ, vgl. Anhang. Der Konjunktiv nach einem Imperfekt, wie I 494, 690, 691, Ξ 522, O 23, Π 650, Σ 190, ι 102, κ 24, 65, ρ 59, vgl. X 232, ξ 327. Hier verallgemeinert der Konjunktiv, während der Optativ die subjektive Möglichkeit bezeichnet; daher „wie er ehren werde“, nicht „wie er ehren könnte“.

5. Wiederholt vorkommender Vers; darauf folgt der Infinitiv, wie K 17, Ξ 161, und nach dem formelhaften Vers ὧδε δὲ οἱ φρονέοντι δοῦσατο κέρδιον εἶναι N 458, Ξ 23, ζ 145, κ 153, ο 204.

B.

1—83. Zeus veranlaßt den Agamemnon durch einen